



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 12

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



Есть два светильника — душа и мицва. В каждом ограниченный фитиль втягивает масло, корнящееся в Тоху: человеческий интеллект и материальные вещи этого мира; сгорая, это масло становится любовью и восхождением, не знающими меры. Это восхождение снизу привлекает свыше «Тору — свет» — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), исходящий из уровня выше цимцума (сокращения) и раскрывающийся в этом мире.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/12/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Есть два светильника — душа и мицва. В каждом ограничен фитиль, втягивает масло, корнящееся в Тоху: человеческий интеллект и материальные вещи этого мира; сгорая, это масло становится любовью и восхождением, не знающими меры. Это восхождение снизу привлекает свыше «Тору — свет» — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), исходящий из уровня выше цимцума (сокращения) и раскрывающийся в этом мире.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот биур объясняет предшествующий маамар о словах: «Кто возносит Себя, чтобы восседать, кто склоняется, чтобы видеть». В нем излагаются два введения. Масло, которое можно извлечь из чего угодно, символизирует Хохму (мудрость), сокрытую во всем; обычное масло — это человеческий интеллект, принадлежащий клипат Нога (светящейся клипе). Цимцум скрыл Бесконечный свет, чтобы служение человека, и прежде всего изучение Торы с самоустранением (битулем), раскрыло внизу этот свет таким, каким он был до сотворения мира, — как стремился поступать рав Йеуда даже в разделе Незикин [«Ущерб»]. Затем маамар описывает два светильника. В светильнике души Б-жественная душа — это фитиль, ограниченная линия, а очищенный интеллект — масло; корнясь в Тоху, оно становится любовью «всем своим меод [без меры]», достичь которой может только душа в теле. Подобно огню, эта любовь безгранично передает себя дальше, поэтому она называется светом. В светильнике мицвы мицва — это фитиль и окружающий свет, возносящий душу и материальные предметы, используемые для мицвот. Дополнительная юд в слове «а-Магбиги» [«возвышающий Себя»] — это юд, которую мицва привлекает в Малхут (царство), вознося ее к ее источнику; «а-Машпили лирот» [«склоняющийся, чтобы видеть»] — это раскрытие Торы, ясное, как зрение.

ПЛАН

1 Масло — это мудрость

¶11-3

Первое введение: масло можно извлечь из всего, потому что Хохма облекается во все; святое масло происходит от высшей Хохмы, а всякое другое масло — от Нога, человеческого интеллекта.

2	«Тора — свет»	¶4–10
	Второе введение: цимцум в Малхуте Бесконечного существует для того, чтобы изучаемая с битулем Тора раскрывала внизу свет, существовавший до цимцума, даже в Незикин, как это делал рав Йеуда.	
3	Светильник в целом	¶11–12
	Фитиль — это измерительная линия, проведенная после цимцума; свет на ней — свет Торы, превосходящий меру, который проявляется благодаря стгоранию масла.	
4	Светильник души	¶13–15
	Б-жественная душа — это фитиль, а интеллектуальная сторона души из области Нога — масло; ко-ренясь в Тоху, масло становится огнем, и Тикун строится из самого Тоху.	
5	Почему это называется светом	¶16–24
	Любовь, превосходящая сосуды души, — «всем своим меод», достижимая только благодаря телу, — подобно огню безгранично передает себя дальше; это Ор Хозер (возвращающийся свет), который привлекает «Тору — свет».	
6	Светильник мицвы	¶25–28
	Душа и мицва нуждаются друг в друге; мицва — это фитиль и окружающий свет, возносящий ин-теллектуальную душу и материальные предметы, используемые для мицвот, к Бесконечному свету.	
7	Юд в слове «а-Магбиги»	¶29–35
	Дополнительная юд — это юд, которую мицва привлекает в Малхут, превращая далет в хей и воз-нося ее; слова Зоара «Йехи» и Йесод Абы объясняют эту нижнюю юд.	
8	Лашевет: восседать как царь	¶36–38
	Это восхождение утверждает Малхут в положении сидящей — так восседают цари: тело опущено, а ноги подняты над землей.	
9	А-Машпили лирот	¶39
	Вторая половина стиха — «Тора — свет»: Бесконечный свет раскрывается в Письменной и Устной Торе так же ясно, как зрение, превосходя любовь, возникающую благодаря слуху.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Цимцум (сокращение) צמצום

Сокрытие Бесконечного света в Малхуте Бесконечно-го, оставляющее свободное пространство для миров. Оно происходит только в свете и лишь с точки зрения миров; его цель — чтобы служение человека раскрыло внизу свет таким, каким он был прежде.

Битуль (самоустранение) ביטול

Самоустранение перед Б-гом. Раскрытый битуль — это то, что маамар называет «светом»: Бесконечный свет присутствует внизу таким же, каким он является наверху.

Измерительная линия (кав а-мидда) קו המדה

Тонкая линия света, проведенная после цимцума и дающая свет в определенной мере. Она служит фитилем светильника и соответствует измеренной любви Б-жественной души; Зоар называет ее «боцина де-кардинута» — светильником тьмы.

Клипат Нога קליפת נוגה

«Светящаяся» область, не являющаяся ни всецело святой, ни всецело злой, из которой происходят человеческий интеллект и материальные предметы. Это масло светильника, корень которого — в Тоху.

Тоху и Тикун תהו ותקון

В Тоху было обилие света в сосудах, стоявших отдельно, один под другим, и они разбились; в Тикуне свет проводится в определенной мере по линиям и взаимно включается. Сам Тикун построен из Тоху.

«Всем своим меод» בכל מאדך

Любовь и трепет, превосходящие сосуды души: безграничные по отношению к человеку, хотя сами по себе ограниченные. Их достигают посредством тшувы в этом мире, и они привлекают поистине безграничный Бесконечный свет.

Ор Хозер (возвращающийся свет) אור חוזר

Свет, поднимающийся снизу вследствие очищения клипат Нога: великая любовь меод, которая, в свою очередь, привлекает Бесконечный свет вниз.

Ор Макиф (окружающий свет) אור מקיף

Свет, слишком великий, чтобы вместиться внутри, который окружает то, что возносит. Мицвот привлекают его вниз как одеяния вокруг души.

Юд внутри хей יו"ד שבתוך ה"א

Одна лишь Малхут — это далет, «не имеющая ничего своего»; мицва привлекает в нее юд, превращая ее в хей и вознося к Малхуту Бесконечного (Эйн Соф). Это дополнительная юд в слове «а-Магбиги».

Масло — это мудрость

1 ביאור על הנ"ל¹

Пояснение к сказанному выше.

Этот заголовок указывает, что маамар является биуром (пояснением), в котором вновь рассматривается предшествующий маамар в «Тора Ор», посвящённый стиху «Кто возносится, чтобы воссесть». Темы того маамара здесь разбираются глубже; согласно рукописям, оба маамара были произнесены в Шабат Ханука 5567 (1806).

2 להבין ביאור הדברים ע"פ המגביהי לשבת² כו'. הנה צריך להקדים שני הקדמות. הא' מ"ש בפרדס³ הטעם שמכל הדברים נוכל להוציא שמן.

Чтобы понять объяснение сказанного в связи с [стихом] «Возвышающийся, чтобы воссесть» и т. д., следует предварительно изложить два введения. Первое — то, что написано в «Пардес»: почему из всех вещей можно извлечь масло,

Это объяснение раскрывает предшествующее обсуждение стиха «Кто возвышается, чтобы воссесть» (Тегилим 113:5) и начинается с двух введений. Первое взято из «Пардес» («Пардес Римоним», классического каббалистического труда рабби Моше Кордоверо), где ставится вопрос, почему масло можно извлечь из любого вещества. В «Ликутей Тора», Шлах, Алтер Ребе приводит то же учение: масло можно извлечь из всего, даже из камней, потому что «Ты создал их все с мудростью».

כמו שעושין בתקון הרפואות. הוא לפי שכולם בחכמה עשית⁴ ונמצא בכל הדברים מלובש בחינת חכמה זהו בחינת השמן שהוא בחי' חכמה

как это делают при приготовлении лекарств. Это потому, что «Ты создал их все с мудростью», и поэтому во всех вещах облачен уровень Хохма (мудрость); это и есть уровень масла, которое относится к Хохме,

Масло можно выжать из чего угодно, как это делают при приготовлении лекарств, потому что в Тегилим сказано, что Б-г создал всё «с мудростью». Поэтому Хохма облачена в каждую сотворённую вещь, а масло — скрытое богатство, которое можно извлечь из вещества, — символизирует эту Хохму. В дополнении, напечатанном в «Тора Ор» (110d), говорится, что одна лишь Хохма не разбилась при разбиении сосудов, поэтому её свет остаётся в каждой отдельной вещи и поддерживает в ней жизнь.

כמ"ש בזוהר דיין הוא בינה ושמן חכמה. ולכן כתיב אשה חכמה מתקוע⁵ כי תקוע אלפא לשמן.^{6.7}

как сказано в Зоаре: вино — это Бина (понимание), а масло — Хохма. Поэтому сказано: «мудрая женщина из Текоа», ибо «Текоа — первая по маслу».

Зоар связывает вино с Биной, а масло — с Хохмой. Поэтому «мудрая женщина», которую послал Йоав, была из Текоа — города, который Мишна называет первым по маслу: мудрость и масло связаны друг с другом.

3 והנה שמן הטוב ושמן המשחה^{8.9} הוא בחכמה דקדושה שבע"ס [שבעשר ספירות] עליונות. וע"ז נאמר כשמן

הטוב¹⁰ כו' זקן אהרן כו'

Итак, доброе масло и масло помазания находятся в Хохме (мудрости) святости, относящейся к десяти высшим Сфирот. Об этом сказано: «как доброе масло...», «борода Аарона...»...

Самые благородные масла — «доброе масло» и масло помазания, употреблявшееся в Святилище, — происходят из Хохмы святости в десяти высших Сфирот. В Теилим говорится, что «доброе масло» стекает на «бороду Аарона»; этот образ указывает на нисхождение святой мудрости.

וכמ"ש בזוהר ויקרא ופ' אמור.¹¹ אבל שאר כל השמנים הם מנוגה וכנוגה הוא בחי' חכמה שבשכל

אנושי.¹²

как написано в Зоаре, [в разделе] Ваикра и в разделе Эмор. Но все прочие масла происходят из мира Нога (сияния), и в мире Нога находится аспект Хохмы человеческого разума.

Здесь приводится ссылка на Зоар к разделам Ваикра и Эмор. Все прочие масла происходят из Нога — «сияющего» мира, который не является ни целиком святым, ни целиком злым; мудрость Нога — это обычный человеческий разум. В рукописях к этому биуру добавлено, что даже оливковое масло происходит из Нога, и лишь масло помазания — из святой Хохмы.

«Тора — свет»

4 והקדמה השנית הוא פ"י מ"ש ותורה אור.¹³ כי הנה פ"י אוא"ס [אור אין סוף] הוא מל' דא"ס שבה כל הצמצום הנז' [הנזכר] בתחלת ספר עה"ח [עץ החיים].¹⁴ שנעשה בחי' צמצום בהאור להיות נעשה מקום פנוי וחלל שהכל הוא באוא"ס [באור אין סוף] בהאור דוקא.

Второе введение — это объяснение слов «и Тора — свет». Ибо Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) — это Малхут (царство) Бесконечного (Эйн Соф), в которой заключён весь цимцум (сокращение), упомянутый в начале книги «Эц Хаим»: в свете произошёл цимцум, чтобы образовались освобождённое пространство и пустота. Ведь всё это заключено в Бесконечном свете — именно в свете,

Второе введение объясняет слова «и Тора — свет» (Мишлей 6:23). Здесь «Бесконечный свет» означает Малхут Бесконечного (Эйн Соф) — тот уровень, на котором произошёл цимцум, описанный в начале «Эц Хаим» (учения Аризаля, записанные рабби Хаимом Виталем): свет был отведён, чтобы оставить «освобождённое пространство», в котором могли бы существовать конечные миры. Алтер Ребе подчёркивает, что сокращение произошло только в свете; в дополнениях к «Ликутей Тора» на Вайикра (51b) рассматриваются эти вступительные слова «Эц Хаим» и ставится вопрос: как сокращение вообще может относиться к Бесконечному свету, если «Я, Авая, не изменился».

5 ולא במהו"ע [במהותו ועצמותו] ממש ח"ו [חס ושלום]. והכוונה בצמצום זה הוא כדי שאח"כ ע"י עבודת האדם בעוה"ז שיתהווה ע"י צמצום זה יומשך להיות גלוי מל' דא"ס כמו קודם שנברא.

[и] не в самой Его сущности и бытии, да не будет того. Цель этого цимцума (сокращения) состоит в том, чтобы впоследствии, благодаря служению человека в этом мире, который возникает вследствие этого цимцума, [свет] был привлечен вниз, и раскрылась Малхут Бесконечного (Эйн Соф), как прежде, чем был создан [мир].

Сокращение касается только света, но никогда — самой сущности Б-га. Его цель в том, чтобы человек, служа Б-гу в мире, существование которого стало возможным благодаря цимцуму, привлёк Малхут Бесконечного обратно к раскрытию — такой, какой она была до сотворения.

פ"י כמו שהאור הוא קודם הצמצום כך יהיה ממש הגלוי למטה שלא יסתיר הצמצום כלל.

Иными словами: каков свет до цимцума, таким же в точности будет раскрытие внизу, так что цимцум вовсе ничего не будет скрывать.

Цель состоит в том, чтобы раскрытие внизу было в точности таким же, как свет до цимцума. Тогда сокращение уже ничего не будет скрывать.

6 וכמ"ש אני ראשון ואני אחרון¹⁵ ומבלעדי וגו'. פ"י אני ראשון כמו שהיה קודם הצמצום ואני אחרון היינו כמ"ש ונשגב ה' לכדו כו'.

Как написано: «Я первый и Я последний, и кроме Меня...» и т. д. То есть: «Я первый» — каким [Он] был до цимцума (сокращения); а «Я последний» — это, как написано: «И превознесен будет один лишь Авая» и т. д.

Стих Йешаяу «Я первый и Я последний» истолковывается как указание на этапы раскрытия. «Первый» — это Б-г таким, каким Он был до цимцума, а «последний» — будущее, когда «превознесен будет один лишь Авая».

ומבלעדי היינו באמצעות שנעשה בחי' הצמצום וההסתר יהיה ג"כ אין לנו מלך אלא אתה שיהיה גלוי הבטול שלא יהיה הסתר והעלם. והמשכה זו היא ע"י התורה.

А «кроме Меня» относится к промежуточному этапу, когда возникли уровень цимцума и сокрытия: и тогда будет так, что «нет у нас Царя, кроме Тебя», — чтобы стало явным самоустранение (битуль) и не было ни сокрытия, ни утаивания. Это привлечение происходит посредством Торы.

В стихе слово «ум-бильдаи» означает «и кроме Меня [нет Б-га]»; Алтер Ребе истолковывает его как этап между «первым» и «последним»: нынешний мир цимцума и сокрытия. И здесь целью является «нет у нас Царя, кроме Тебя» — слова молитвы «Авину Малкейну», — открытое битуль, при котором ничто не скрывает Б-га; и именно Тора приводит к этому.

וזהו ותורה אור שממשיך בחי' גילוי אוא"ס [אור אין סוף] כמו קודם הצמצום גם לאחר הצמצום. (וזהו מתניתין מלכתא המשכת גלוי מלכות דא"ס האור שלמעלה מהצמצום).

И в этом смысл слов «и Тора — свет»: она привлекает уровень раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), каким он был до цимцума, также и после цимцума. (И в этом смысл слов «Мишна — царица»: привлечение раскрытия Малхут Бесконечного (Эйн Соф), света, который выше цимцума.)

В этом смысл слов «Тора — свет»: Тора приносит раскрытие Бесконечного света, каким он был до цимцума, в мир после цимцума. В скобках добавлено, что поэтому Мишна называется царицей (малкета): она привлекает Малхут Эйн Соф, свет, находящийся выше цимцума.

וזהו ענין רב יהודא כולי תנוי' בניזקין¹⁶ הוה והי' [והיה] פטור מן התפלה כו' לפי שהשתלשלות הם בחי העלם והסתר

И в этом смысл того, что у рава Йеуды «всё учение было в Нэзикин», и он был освобожден от молитвы и т. д. Ибо цепь нисходящих миров (иштальшелут) — это сокрытие и утаивание,

В Талмуде сказано, что во времена рава Йеуды всё учение было сосредоточено в Нэзикин — разделе Мишны, посвящённом ущербу; в другом месте говорится, что он молился лишь раз в тридцать дней (Рош а-Шана 35a), и маамар называет это освобождением от молитвы. Объяснение начинается с положения о том, что цепь миров по своей природе представляет собой сокрытие.

כמ"ש ישת חשך סתרו¹⁷ דזה קאי על התהוות בחי הכתר כי החכמ' [החכמה] נקי' אור שהוא בחי גלוי

как написано: «Он сделал тьму Своим укрытием». Это относится к возникновению уровня Кетер (Венец), ибо Хохма (мудрость) называется светом, поскольку она представляет собой уровень раскрытия,

В Теилим сказано, что Б-г «сделал тьму Своим укрытием», и Алтер Ребе относит это к возникновению Кетера — уровня, стоящего выше интеллекта. В «Ликутей Тора», в разделе «Цав», он объясняет, что эта тьма находится выше цепи миров и называется тьмой лишь с точки зрения нижних миров, поскольку никакая мысль не может её постичь. Хохма же называется светом, потому что это первое раскрытие.

כמ"ש ראשית חכמ' [חכמה]¹⁸ ראשית הגלוי והכתר שלמעלה מן החכמה ואינו מאיר ומתגלה נקי' אצלנו בשם חשך לפי שאינו מושג.

как написано: «начало мудрости» — начало раскрытия. А Кетер, который выше Хохмы и не светит и не раскрывается, называется у нас «тьмой», потому что он непостижим.

В стихе сказано: «Начало мудрости — трепет перед Авая»; здесь слова «начало мудрости» истолковываются как «начало раскрытия». Кетер находится выше Хохмы и открыто не светит, поэтому с нашей стороны он называется тьмой — просто потому, что мы не можем его постичь.

וכמ"ש בזהר פ' בראשית (דל"ב ע"א)¹⁹ (ועמ"ש ע"פ שחורה אני^{20, 21} כו' בענין שהתורה ניתנה אש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה).

Как написано в Зоаре, в разделе «Берешит» (страница 32a). (И см. написанное о [стихе] «Я черна» и т. д., на тему о том, что Тора была дарована как чёрный огонь поверх белого огня.)

Здесь приводится ссылка на Зоар о Берешит. Читателя также отсылают к маамару на слова «Я черна» в «Ликутей Тора», в разделе «Шир а-Ширим», о том, что Тора была дарована как чёрный огонь на белом огне. Там Алтер Ребе объясняет, что даже Кетер называется тьмой и «чёрным огнём» по отношению к Бесконечному, стоящему выше него, — это и есть «белый огонь».

וגם לכן נקי הכתר חשך שהוא העלם לאוא"ס [לאור אין סוף]²² והחכמה היא העלם הכתר שאינו מאיר כ"א ע"י החכמה נמצא החכמה מעלים ומסתיר על הכתר.

И ещё по этой причине Кетер называется тьмой: он является сокрытием Бесконечного света. А Хохма — это сокрытие Кетера, который светит лишь посредством Хохмы; следовательно, Хохма скрывает и заслоняет Кетер.

Кетер называется тьмой и по другой причине: он скрывает Бесконечный свет. Подобным образом Хохма скрывает Кетер, который светит лишь посредством Хохмы; таким образом, каждый уровень заслоняет тот, что выше него.

ולכן נקי קו המדה בוצינא דקרדוניתא^{23, 24, 25} מלשון חטי קרדנייתא²⁶ שהוא ענין קדרות ושחרות לפי שצ"ל מדה וגבול עד כאן בחי חכמה.²⁷

И поэтому измерительная линия (кав а-мидда) называется «боцина де-кардинуса»; это название происходит от выражения «хитей карденайса» («пшеница карденайса»), которое означает тусклость и черноту, поскольку необходимы мера и предел: «до этого места — уровень Хохмы (мудрости)»,

Измерительная линия — кав, устанавливающий границы, — называется в Зоаре «боцина де-кардинуса». Альтер Ребе выводит это название из талмудического выражения «пшеница карденайса» («хитей карденайса»), которое, как он объясняет, означает тусклость и черноту: сама мера, то есть утверждение «Хохма достигает только до этого места», представляет собой некую тьму. В дополнении, напечатанном в «Тора Ор» (107d), объясняется, что эта измерительная линия исходит от Гвурот Атик Йомин — источника всякой меры и сокращения.

7 וע"כ בחי בינה כו'. שכ"ז [שכל זה] הוא חשך ולא אור. אבל אור הוא גלוי הבטול להיות אוא"ס [אור אין סוף] למטה כמו למעלה מהצמצום כו'.

[и] «до этого — уровень Бины (понимания)» и т. д. Всё это — тьма, а не свет. Но свет — это раскрытие самоустранения (битуль), когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) пребывает внизу так же, как [он пребывает] над цимцумом, и т. д.

Изложение последовательно проходит по уровням: «до этого — Бина», и все подобные уровни, имеющие меру, — это тьма, а не свет. Свет же, в понимании этого маамара, — это раскрытое самоустранение, при котором Бесконечный свет присутствует внизу точно так же, как над цимцумом.

וכמו שהוא קמיה ית' שהצמצום אינו אלא לגבי העולמות כנודע. והיינו דוקא ע"י התורה מגלה עמקות
מני חשך²⁸ ממעמקים קראתיך הוי"ה²⁹

как он пребывает пред Ним, благословен Он, ибо цимцум относится лишь к мирам, как известно. И это раскрывается именно посредством Торы: «Он раскрывает глубины из тьмы»; «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая».

Пред Самим Б-гом цимцум ничего не скрывает; он существует лишь с точки зрения миров. Эта скрытая истина раскрывается именно посредством Торы, как сказано в стихах: «Он раскрывает глубины из тьмы» и «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». В «Зоаре» (Берешит 32а) стих Иова понимается так: скрытые высшие уровни раскрываются только изнутри тьмы.

כי התורה היא בחי' חכמה שנמשכה ממלכות דא"ס (שהיא בחי' מו"ס) [מוחא סתימאה] דעתיקא שבחי' כתר
ועתיק נקי מלי דא"ס. וכנודע שמבחי' מלי דא"ק [דאדם קדמון] נעשה כתר לאצי'

Ибо Тора — это уровень Хохмы (мудрости), которая нисходит от Малхут (царства) Бесконечного (Эйн Соф) (то есть от уровня моха стимаа (сокрытого мозга) Атика; ведь уровень Кетер (Венец) и Атик называется Малхут Бесконечного; и, как известно, из уровня Малхут Адам Кадмон возник Кетер [мира] Ацилут (мира эманации)),

Тора — это Хохма, нисходящая от Малхут Бесконечного. В скобках ее источник отнесен к моха стимаа — «сокрытому мозгу», скрытой Хохме Атика, внутреннему уровню Кетера: Кетер и Атик сами называются Малхут Бесконечного. Здесь также напоминает, что Малхут Адам Кадмон, первоизданного уровня, находящегося выше всех миров, становится Кетером Ацилута.

ושם שורה אור א"ס ב"ה בבחי' לא שנית³⁰ ממש שאין שם העלם והסתר כלל. וכמ"ש יהי אור זו
חכמה³¹ והכתר נקי אור.

и там пребывает свет Эйн Соф, благословен Он, совершенно неизменным, согласно словам «Я не изменился», ибо там нет никакого сокрытия и утаивания. И как сказано: «Пусть будет свет» (ор) — это Хохма; а Кетер называется авир (воздух).

Там свет Эйн Соф пребывает неизменным, как сказано: «Я, Авая, не изменился», и там нет никакого сокрытия. Слова Торы «Пусть будет свет» (ор) относятся к Хохме, а Кетер, который не светит открыто, называется авир — «воздухом»; эти два слова различаются одной буквой — йуд. В «Ликутей Тора», в разделе Беаалотха, Алтер Ребе объясняет, что Тора — это свет, поскольку она исходит из Хохмы, в которой заключено раскрытое наслаждение, и потому раскрывает высшее наслаждение, скрытое в мицвот.

ורב יהודה שהיה אדם גדול מאד³² היה יכול להמשיך בטול עליון ע"י שהיה בטל בעצמו בק"ש [בקריאת שמע] כי מן הק"ש [הקריאת שמע] לא היה פטור רק מן התפלה.³³

А Рав Йеуда, который был человеком необычайного величия, мог ниспустить высший битуль, поскольку сам пребывал в состоянии битуля, будучи батэль [самоустранившимся], во время чтения Шма; ведь от чтения Шма он освобождён не был — только от молитвы.

Рав Йеуда, человек необычайного величия, мог ниспустить высший битуль, потому что сам пребывал в состоянии битуля, читая Шма. Маамар отмечает, что он был освобождён от молитвы, но не от чтения Шма.

8 ורצה להמשיך גם בנזיקין מקום הקליפות שהם ארבעה אבות נזיקין³⁴ שיהיה בלע המות לנצח³⁵ וכמו שיהי [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] בעת תח"ה [תחיית המתים] שיחיו העצמות ויקרם עליהם עור³⁶ ובשר כמ"ש גבי עצמות דיחזקאל³⁷

И он желал низвести [это] также в Незикин — область клипот (скорлуп), которой соответствуют четыре основных вида ущерба, — чтобы «Он поглотил смерть навеки», как это будет в грядущем, во время воскресения мертвых, когда кости оживут и на них «образуются кожа и плоть», как сказано о костях Йехезкеля.

Рав Йеуда стремился низвести это самоустранение (битуль) даже в Незикин — законы об ущербе; четыре основных вида ущерба символизируют область клипот. Цель — грядущее, когда «Он поглотит смерть навеки», во время воскресения, когда кости снова оживут и покроются кожей и плотью, как в видении Йехезкеля о сухих костях.

שיהיה גשמיות ממש ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיו נהנין מזיו השכינה בלי אכילה ושתייה³⁸ לפי שימושך בטול עליון גם בגשמיות ממש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים³⁹ שיאמרו לפניו קדוש שיהא קודש שורה למטה.

[То есть,] будет подлинная физическая телесность, и, тем не менее, они будут наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), не принимая пищи и питья, поскольку высший битуль будет нисведен также в саму физическую телесность. И, как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «В будущем перед праведниками будут произносить: „Свят“» — святость будет пребывать внизу.

Воскресшие будут обладать полноценной физической телесностью, но при этом наслаждаться сиянием Шхины, не принимая пищи и питья, поскольку высший битуль достигнет самой физической реальности. Поэтому мудрецы и говорят, что перед праведниками будут произносить «Свят»: святость будет пребывать внизу. В «Тора Ор», в маамаре на Толдот, то же изречение объясняется так: ангелы будут произносить «Свят» перед праведниками, потому что некоторые откровения нисходят только в нижний мир — к душам в этом мире.

9 ועל דרך זה היתה תורתו של רב יהודא ושל רבי שמעון בן יוחאי שהיתה תורתם אומנתם⁴⁰ שהיתה תורתם בכחינת בטול ממש לאור אין סוף ולא הם המדברים ד"ת [דברי תורה] אלא דבר ה' בפיהם כו'.

Именно такова была Тора рава Йеуды и рабби Шимона бар Йохая, чьим занятием была Тора: их изучение находилось в состоянии подлинного самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), и не они произносили слова Торы — слово Б-га было в их устах и т. д.

Рав Йеуда и рабби Шимон бар Йохай описаны как люди, чьим занятием была Тора: их изучение было полным битутелем перед Бесконечным светом. Не они произносили слова Торы — слово Б-га говорило через них.

10 וזהו ענין מתניתין מלכתא כמלך שמצוה כו'. שיש כח"י עכד שלומד כדי שידע רצון וגזירת המלך. ויש בחינת מלך שהוא הגוזר עצמו כו'.

В этом и состоит смысл слов «Мишна — царица»: подобно царю, который повелевает и т. д. Ведь есть уровень слуги, который учится, чтобы знать волю царя и его указ; и есть уровень царя, который сам издает указы и т. д.

Мишна называется царицей, потому что учиться можно двумя способами: как слуга, который учится, чтобы знать, чего хочет царь и что он постановил, или как царь, который сам издает постановления.

ולכן במרע"ה [במשה רבינו עליו השלום] נאמר ויהי בישרון מלך⁴¹ כו'. נמצא היוצא מהקדמה זו השניה דפ"י ותורה אור הוא שע"י עסק התורה בבטול ממשיכים בחינת אוא"ס [אור אין סוף] ממש שלמעלה מהצמצום שיה"י [שיהיה] מתגלה למ"י [למטה] בעש"י [בעשיה]

И поэтому о Моше Рабейну, мир ему, сказано: «И стал он царем в Йешуруне» и т. д. Итак, вывод из этого второго вступления, раскрывающего смысл слов «и Тора — свет», состоит в том, что благодаря изучению Торы с самоустранением (битуль) низводят сам уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), находящийся выше цимцума (сокращение), чтобы он раскрылся внизу, в [мире] Асия (мир действия),

Поэтому в Торе сказано: «И стал он царем в Йешуруне»; маамар относит эти слова к Моше (хотя в самом стихе они могут также относиться к Б-гу, ставшему Царем, когда Израиль собрался у Синая). Вывод из второго вступления состоит в том, что изучение Торы с битутелем низводит Ор Эйн Соф, находящийся выше цимцума, чтобы он раскрылся даже в Асии, самом нижнем мире.

כמו שהיה רב יהודה תנוי' בניקין להפך חשוכא דוקא לנהור' [לנהורא] [ועמ"ש בפ' בראשית ע"פ צאנה וראנה.⁴²

как рав Йеуда изучал Незикин, чтобы обратить именно тьму в свет. И см. сказанное в паршат Берешит о [стихе] «Выйдите и увидите».

Изучение равом Йеудой Незикин было направлено на то, чтобы обратить саму тьму в свет. Здесь в еврейском тексте открывается квадратная скобка, которая закрывается в конце абзаца 12; фрагмент в скобках начинается с отсылки читателя к маамару в паршат Берешит о словах «Выйдите и увидите».

РАЗДЕЛ 3 • 111-12

Светильник в целом

11 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ענין הנר והאור דרך כלל. כי הנה הפתילה זהו חוט ועליו נמשך האור ובחי' החוט רומז לבחי' צמצום האור שע"י הצמצום נמשך רק קו וחוט לבד

На этом основании станет в общем понятен смысл светильника и света. Ведь фитиль (песила) — это нить, на которую привлекается свет; нить же указывает на цимцум (сокращение) света, ибо посредством цимцума протянулись лишь кав (линия света) и нить.

Теперь, имея два предварительных положения, можно объяснить образ светильника. Фитиль — это нить, на которой покоится свет; нить же служит намёком на цимцум, посредством которого в освободившееся пространство была протянута лишь тонкая линия — кав.

ואח"כ נמשך קו זה להאיר במדה ומשקל ונק' קו המדה ויש בזה כמה בחי' בענין הקו המדה ונק' ג"כ פתיל (וכמ"ש בזוהר פקודי דף רל"ג ע"א) ע"פ ופתיל פשתים בידו וקנה המדה⁴³ כו'.

Затем эта линия протянулась, чтобы светить в определённой мере и весе, и называется измерительной линией (кав а-мидда). В этом понятии измерительной линии есть несколько аспектов; её также называют шнуром (песиль) (как сказано в Зоаре, Пекудей, с. 233а), в стихе: «льняной шнур в его руке и измерительная трость» и т. д.:

Затем эта линия распространяется, чтобы давать свет в отмеренных долях, поэтому она называется измерительной линией. В Зоаре, в разделе Пекудей, где говорится о видении Йехезкеля — о человеке с «льняным шнуром в руке и измерительной тростью», — она названа шнуром (песиль), словом, родственным слову «песила» — фитиль.

ולזמנין קנה המדה ולזמנין קו המדה ועל דא פתיל וקנה כו' דקנה המדה זהו ענין המדידה דעלמא דאתכסיא שנק' ים שמדה זו הוא ע"י הקנה שגדל אצל המים.⁴⁴

«Иногда — измерительная трость, иногда — измерительная линия, и потому — шнур и трость» и т. д. Ибо измерительная трость относится к измерению сокрытого мира, который называется морем; это измерение производится посредством трости, растущей у воды.

Зоар различает измерительную трость и измерительную линию. Трость служит для измерения сокрытого мира, называемого морем; это вполне уместно, ведь тростник растёт у воды.

12 ומדידו דעלמא דאתגליא הנק' יבשה הוא ע"י פתיל כו'. ועכ"פ [ועל כל פנים] בחי' הפתילה זהו בחי' קו המדה.

Измерение проявленного мира, называемого сушей, совершается посредством шнура и т. д. Во всяком случае, аспект фитиля — это аспект измерительной линии.

Шнур измеряет проявленный мир, называемый сушей. Как бы то ни было, фитиль — это измерительная линия, то есть ограниченный канал.

אך האור הנתלה בפתילה זהו בחי' תורה אור שהוא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] שלמעלה מהצמצום והמדה וכמ"ש ארוכה מארץ מדה⁴⁵

Но свет, подвешенный на фитиле, — это аспект «Тора — свет», то есть ниспослание Бесконечного света (Ор Эйн Соф), стоящего выше цимцума (сокращения) и меры, как сказано: «Её мера длиннее земли»;

Свет, подвешенный на фитиле, — это «Тора — свет», Бесконечный свет, стоящий выше цимцума и выше всякой меры. Стих из книги Иова «Её мера длиннее земли» приводится как указание на этот свет, превосходящий меру.

וכמ"ש במ"א שזהו ענין הכרכות דיעקב ע"י יצחק דוקא כי יצחק הוא בחי' גבורי [גבורה] דע"י [דעתיק יומין] שרש ומקור קו המדה לכן נתברך יעקב על ידו.

И, как объясняется в другом месте, в этом заключается причина, по которой благословения Яакова [пришли] именно через Ицхака: ведь Ицхак — это аспект Гвуры (сдержанности) Атик Йомин, корень и источник измерительной линии, поэтому Яаков был благословлён через него.

В другом месте это объясняется как причина того, что благословения Яакова пришли именно через Ицхака. Ицхак — это Гвура Атик Йомин, корень и источник самой измерительной линии, поэтому благословение от него могло добавить свет, превосходящий меру.

שהברכה היא מטל השמים זו מקרא ומשמני הארץ⁴⁶ זו משנה. שע"ז יומשך תוספת אור יותר לאין שיעור על עיקר האור שע"פ המדה כו'.

Ибо благословение гласит: «от росы небесной» — это Писание, «и от тука земли» — это Мишна; благодаря этому вниз будет ниспослан добавочный свет, безмерно превосходящий основной свет, соответствующий мере, и т. д.

Благословение Ицхака «от росы небесной и от тука земли» истолковывается как относящееся к Писанию и Мишне. Благодаря им к основному свету, приходящему в соответствии с мерой, добавляется свет, превосходящий всякую меру.

ועיקר אחיזת האור בפתילה הוא ע"י כליון השמן שהוא בירור חכמה דק"נ [דקליפת נוגה] שכל אנושי כנ"ל בהקדמה ראשונה. והיינו כשהוא נכלל באור שבטל לגמרי לבחי' ותורה אור]:

И главное, благодаря чему свет удерживается на фитиле, — это сгорание масла, то есть очищение Хохмы (мудрости) клипат нога (светящейся клипы) — человеческого интеллекта, как упоминалось выше, в первом введении; это происходит, когда он включается в свет, полностью пребывающий в состоянии самоустранения (битуля) перед аспектом «и Тора — свет».

Свет удерживается на фитиле главным образом благодаря сгоранию масла, которое символизирует очищение человеческого интеллекта клипат нога, как объяснялось в первом введении. Это происходит, когда интеллект включается в свет, полностью пребывающий в самоустранении перед аспектом «и Тора — свет»; заключённый в квадратные скобки отрывок заканчивается здесь.

РАЗДЕЛ 4 • 113-15

Светильник души

ועתה נבא לביאור הענין. לבאר ענין שני הבחי' נר. האחד מ"ש נר הוי"ה נשמת אדם⁴⁷ שהנשמה לבדה היא בחי' נר.

Теперь перейдем к разъяснению этого вопроса — к объяснению двух видов светильника. Первый — это сказанное: «Светильник имени Авая — душа человека», где светильником является одна лишь душа.

Теперь маамар переходит к главной теме — к двум видам светильника. Первый — сама душа: «Светильник имени Авая — душа человека»; здесь светильник — одна лишь душа.

ובנר יש השלשה בחיי הנ"ל. אור ופתילה ושמן. אי"כ יש כ"ז [כל זה] בהנשמה עצמה. הנר הב' הוא כמ"ש כי נר מצוה ותורה אור.⁴⁸ ויש בזה ג"כ ג' בחינות הנ"ל.

В светильнике есть три упомянутых выше аспекта: свет, фитиль и масло. Следовательно, все это есть в самой душе. Второй светильник — это сказанное: «Ибо мицва — светильник, а Тора — свет»; и в нем также есть три упомянутых выше аспекта.

Как и в любом светильнике, в ней есть свет, фитиль и масло, то есть все три составляющие находятся в самой душе. Второй светильник — мицва, как сказано: «Мицва — светильник, а Тора — свет»; и в ней также есть те же три составляющие.

והענין כי הנה נר הוי"ה נשמת אדם היא נה"א [נפש האלקית] (ולא הנה"ב [הנפש הבהמית] שעדיין צריכה להתברר ואינה נק' בשם נר הוי"ה דהא לא כתיב נר אלקים)

Разъяснение таково: «Светильник имени Авая — душа человека» — это Б-жественная душа (а не животная душа, которая еще нуждается в очищении и не называется «светильником имени Авая», поскольку не написано «светильник Элоким»),

«Светильник имени Авая» — это Б-жественная душа. Животная душа сюда не относится, поскольку ей еще требуется очищение, а в стихе сказано «светильник имени Авая», а не «светильник Элоким».

שהיא אי"צ [אין צריך / אינו צריך] תקון⁴⁹ לעצמה והיא הפתילה שממשכת האור הוא הבטול העליון וא"ס [אור אין סוף] מלי דא"ס ששם הוא התחלת הקו וחוט המתלבש בע"ס [בעשר ספירות] דאצי" מקור ושרש נה"א [נפש האלקית].

которая сама не нуждается в исправлении. И она — фитиль, низводящий свет, то есть высшее самоустранение (битуль), Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), Малхут Бесконечного (Эйн Соф), где берут начало кав (линия света) и нить, облачающиеся в десять Сфирот [мира] Ацилут (мира эманации), служащих источником и корнем Б-жественной души.

Б-жественная душа сама не нуждается в исправлении, как сказано в «Тании» от имени «Эц Хаим». Она — фитиль, низводящий свет, высшее самоустранение Малхут Бесконечного, где берет начало кав, прежде чем он облачается в десять Сфирот Ацилут — корень Б-жественной души.

ונקראת הנה"א [הנפש האלקית] ג"כ פתילה יעקב חבל נחלתו.⁵⁰ על כן בכח הנה"א [הנפש האלקית] להמשיך האור והבטול עד שהשמן הוא חכמה שבשכל אנושי שבנפש השכלית דנוגה נמשך אחר הפתילה.

Б-жественная душа также называется фитилем: «Яков — нить Его удела». Поэтому Б-жественная душа способна низвести свет и битуль, так что масло — Хохма (мудрость) человеческого разума, находящегося в интеллектуальной душе Нога (сияния), — притягивается вслед за фитилем.

Б-жественную душу также называют фитилем, как сказано: «Яков — нить Его удела». Через нее низводятся свет и битуль, пока масло — человеческий разум интеллектуальной души Нога — не следует за фитилем, подобно тому как масло поднимается по фитилю.

14 והנה השמן הנמשך אחר הפתילה הוא השורף ונכלה הכל עד שנעשה ממנו אש גמור שהוא הגורם הדלקת האש הרבה לפי שהוא הוא הדולק עד שנתהפך ממש להיות כאש משא"כ הפתילה.

Итак, масло, поднимающееся вслед за фитилём, сгорает и полностью расходуется, пока не становится полноценным огнём. Именно оно вызывает сильное разгорание пламени, ибо именно оно горит, пока буквально не становится подобным огню; с фитилём же этого не происходит.

Масло, поднимающееся по фитилю, горит и сгорает, пока не становится чистым огнём; именно оно служит топливом для пламени. Фитиль не превращается в огонь таким же образом.

והכח הזה בשמן דק"נ [דקליפת נוגה] יותר מבנה"א [מבנפש האלקית] הפתילה הוא לפי שעיקרו מעולם התהו

Эта сила присуща маслу клипат нога (светящейся клипы) в большей мере, чем Б-жественной душе, которая здесь соответствует фитилю, поскольку его основа [корень] — в мире Toху.

Масло, которое обозначает клипат нога, обладает этой силой в большей мере, чем Б-жественная душа (фитиль), потому что его корень находится в мире Toху.

שהוא למעלה מעלה (כי בתהו היה רבוי האור שזהו יותר מבחי" המדה דקו המדה דתקון) אלא לפי שהיו זת"ז [זה תחת זה] נשברו.

Он находится чрезвычайно высоко (ибо в Toху было обилие света, превосходившее уровень меры, задаваемой измерительным кавом (линией света) Тикуна); однако, поскольку сфирот располагались одна под другой, они разбились.

Toху находится на очень высоком уровне: в нём было обилие света, превосходившее свет кава, ограниченный мерой, в мире Тикуна. Сосуды разбились, потому что сфирот располагались одна под другой, каждая сама по себе.

דהיינו לפי שלא היי [היה] התכללות וההתכללות הוא התקון שנמשך דרך קוים כמ"ש באילן.⁵¹ וזהו ענין נשמת אדם⁵² א' דם

Иными словами, между ними не было взаимного включения; а взаимное включение и есть Тикун, который нисходит по линиям (кавим), как написано в Илане. В этом заключается смысл слов «душа адама (человека)»: алеф, дам (кровь).

Между ними не было взаимного включения, а именно оно составляет сущность Тикунa, свет которого течёт по линиям (кавим), как описано в Илане (Илан ха-Гадоль р. Меира Попперса — большая схема каббалистических миров). Слова стиха «душа адама» здесь прочитываются как алеф-дам — «алеф» и «кровь»; в «Ликутей Тора» на Шир а-Ширим Альтер Ребе объясняет, что кровь сердца служит источником воодушевления и радости, а алеф — это Хохма, которая умеряет их.

כמו שהדם סובב והולך בכל האברים נעוץ תחלתן בסופן⁵³ עד שלכאב הראש מקיז דם ברגל כו'. כך הוא המשכת הנשמה נפש אלקית.

Подобно тому как кровь циркулирует и проходит через все органы, «их начало вонзено в конец», так что при головной боли пускают кровь из ноги и т. д., так же происходит нисхождение души — Б-жественной души.

Кровь циркулирует по всем органам, связывая начало с концом; поэтому кровопускание из ноги может облегчить головную боль. Таким же образом нисходит Б-жественная душа, связывая высшее с низшим.

15 והכל הוא רק כדי לברר הנפש השכלית שתתהפך ממש באש שלמעלה שיהיי [שיהיה] מאיר בה אור א"ס ממש כמו למעלה כי מתהו ממש נעשה תקון שמעקודים נקודים נעשה ברודים.⁵⁴

И всё это нужно лишь для того, чтобы очистить интеллектуальную душу, чтобы она действительно преобразилась в огонь свыше, чтобы в ней, как и наверху, действительно сиял Бесконечный свет (Ор Эйн Соф). Ибо из самого Тоху возникает Тикун: из Акудим [и] Некудим возникает Берудим.

Цель всего этого процесса — очистить интеллектуальную душу, пока она не преобразится в огонь свыше и в ней не засияет Бесконечный свет, как он сияет наверху. Тикун строится из самого Тоху: из миров, которые Каббала называет Акудим и Некудим, возник Берудим — порядок Тикун.

וזאת היא בחי' נר הנשמה שהיא נפש אלקית שהיא הפתילה שעיקר הנר היא הפתילה והשמן הוא בירור הנפש השכלית. ומזה נעשה אור הוא הבטול העליון כו' כנ"ל.

И это уровень светильника души: Б-жественная душа — это фитиль, ведь главное в светильнике — фитиль, а масло — это очищение интеллектуальной души. Из этого возникает свет, то есть высшее самоустранение (битуль), и так далее, как говорилось выше.

Таков светильник души: Б-жественная душа — это фитиль, главная часть светильника, а масло — очищенная интеллектуальная душа. При их соединении возникает свет — высшее самоустранение, о котором говорилось ранее.

РАЗДЕЛ 5 • §16-24

Почему это называется светом

16 והנה הטעם שנקי' הבטול הזה בשם אור. וגם מה שנמשך ע"י כליון השמן דוקא שהוא הוא שנעשה אש ואור גמור. משא"כ הפתילה.

Теперь [что касается] причины, по которой это самоустранение (битуль) называется «светом», а также того, почему оно нисходит именно благодаря сгоранию масла, — ведь именно масло становится огнем и полноценным светом, в отличие от фитиля:

Здесь ставятся два вопроса: почему это самоустранение называется «светом» и почему оно возникает именно благодаря сгоранию масла, которое становится огнем и полным светом, тогда как фитиль — нет.

וכבר מילתא אמורה שהוא מפני ששרשה מעולם התהו.

Уже говорилось, что это объясняется тем, что корень масла находится в мире Тогу.

Краткий ответ, уже приведенный ранее: корень масла — в Тогу.

אך ביאור הענין הוא ע"פ המבואר בדוכתי טובא. איך שיש ב' בחי' אהבה ויראה. האחת האהבה והיראה שהיא מוגבלת לפי שיעור השגת הנפש כו'.

Но объяснение этого вопроса основано на том, что разъясняется во многих местах: существуют две ступени любви и трепета. Первая — это любовь и трепет, ограниченные мерой постижения души и так далее.

Более полное объяснение опирается на различие, которое проводится во многих местах хасидского учения: существуют две ступени любви и трепета к Б-гу. Первая ограничена мерой того, что постигает душа.

17 והב' הוא האה"ר [האהבה רבה] ויראה עצומה למעלה מכדי אשר תוכל הנפש שאת בהשגתה כו'. והיא הבאה מבחי' ההתבוננות בסוכ"ע המקיף לכל העולמות בשוה. ובחי' הראשונה נק' בכל נפשך.⁵⁵ ועדי"ז הי' [היה] אהוי"ר [אהבה ויראה] של הנשמה בגי"ע [בגן עדן] לפי ערך [לפי ערך] ההשגה.

Вторая — это великая любовь и огромный трепет, превосходящие то, что душа способна вместить своим постижением и т. д.; они возникают благодаря размышлению о свете, окружающем все миры (совев коль альмин), который одинаково окружает все миры. Первая ступень называется «всей душой твоей». Таковы были любовь и трепет души в Ган Эдене — в соответствии с мерой [её] постижения.

Вторая ступень — это великая любовь и огромный трепет, превосходящие то, что душа способна вместить посредством понимания; они возникают благодаря размышлению о свете совев коль альмин, который одинаково окружает все миры. Первая, ограниченная ступень соответствует словам «всей душой твоей»; именно такой была любовь души в Ган Эдене, соразмерная её пониманию.

18 והשנית נק' בכל מאדך.⁵⁶ כי מאד פי' בלי גבול.⁵⁷ היינו שאין כלי הלב מכיל האהבה ויראה העצומ' עד שנעשה בחי' אור מקיף.

Второй называется «всем своим меодом (меодеха)». Ведь меод означает «без меры»: сосуд сердца не может вместить огромные любовь и трепет, и тогда они становятся аспектом окружающего света (Ор Макиф).

Второй уровень называется «всем своим меодом», а меод означает «без меры»: сердце не может вместить эту любовь и трепет, и потому они становятся окружающим светом (Ор Макиф), который пребывает вокруг человека, а не внутри него. В «Ликутей Тора» на главу Шлах Альтер Ребе объясняет, что эта любовь не имеет предела и не прерывается, поскольку исходит от света, окружающего все миры (совев коль альмин), и что она присуща каждому еврею в соответствии с его мерой.

וזהו בחי' תשובה כחילא יתיר.⁵⁸ פי' יתיר על הכלי. ולזה היה תכלית ירידת אור הנשמה מגי"ע [מגן עדן] לעוה"ז בכדי שתבא לבחי' בכל מאדך

И это — уровень «тшувы (возвращения) с силой, превосходящей меру»: «превосходящая» означает выходящая за пределы сосуда. Ради этого свет души нисходит из Ган Эдена в этот мир: чтобы достичь уровня «всем своим меодом».

Это тшува «с силой, превосходящей меру» — выражение из Зоара, где «превосходящая» означает выходящая за пределы сосуда. Ради этого душа нисходит из Ган Эдена в этот мир: чтобы достичь любви меод.

שהתשובה אינה רק בעוה"ז כי ע"י אהו"ר [אהבה ויראה] זו שבלי גבול ע"י ממשך אוא"ס [אור אין סוף]
הבלי גבול שלמעלה מהצמצום

Ибо тшува [возможна] только в этом мире: благодаря этой любви и трепету без меры человек низводит безграничный Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), который выше цимцума (сокращения);

Тшува возможна только в этом мире. Безграничные любовь и трепет низводят безграничный Бесконечный свет, пребывающий выше цимцума.

משא"כ ג"ע [גן עדן] נק' זיו השכינה ע"י צמצום. כיו"ד נברא עוה"ב [עולם הבא] ⁵⁹ כו'. ולכן יפה שעה ^{60, 61} א' בתשובה כו'.

тогда как Ган Эден называется «сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)», [которое возникает] посредством цимцума: «буквой йуд был создан Будущий мир» и т. д. И потому: «Лучше один час тшувы» и т. д.

Ган Эден, напротив, — это «сияние Шхины», свет, возникающий посредством цимцума, как сказано в Талмуде, что Будущий мир был создан буквой йуд — самой маленькой буквой. Поэтому в Мишне сказано: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира».

19 והנה בחי' אה"ר [אהבה רכה] זו דמאדך נק' או"ח [אור חזר]. והטעם שנק' בשם אור הוא כי הנה אנו רואים
ההפרש בין אש ואור למים אשר מן האש יוכלו להדליק זמ"ז [זה מזה] עד אין קץ וגבול

Теперь этот уровень великой любви меод [«всеми силами»] называется Ор Хозер (возвращающимся светом). Он называется «светом», поскольку мы видим различие между огнем и светом, с одной стороны, и водой — с другой: от одного огня можно зажигать другой без конца и предела,

Эта безграничная любовь меод называется Ор Хозер, «возвращающимся светом», — светом, который поднимается снизу. Она называется светом из-за различия между огнем и водой: от одного огня можно зажигать пламя за пламенем без конца.

משא"כ כמים שיש גבול להשפעתם שאפי" [שאפילו] יהיו מים הרבה יכלו או יחסרו כשישתו מהן עם רב.

тогда как с водой иначе, ведь ее способность давать ограничена: даже если воды много, она закончится или ее станет меньше, когда ее будет пить множество людей.

Вода, напротив, ограничена: сколько бы ее ни было, она закончится или ее станет меньше, когда ее будут пить многие люди.

משא"כ באש שאפי' [שאפילן] מאור נר אחד יוכלו להדליק נר מנר עד שלא יהיה כלה כלל לעולם

С огнем же иначе: даже от света одной лампы можно зажигать одну лампу от другой, так что огонь никогда вовсе не иссякнет.

От пламени одной лампы можно зажигать лампу за лампой, и огонь никогда не иссякнет.

ונמצא שאע"פ [שאף על פי] שהאש הדולק מצד עצם הרי הוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] כמו המים אבל מ"מ יש בו בחי' כח בלתי מוגבל מה שיוכלו להמשיכו מנר לנר בלי שיכלה לעולם משא"כ במים שהם מוגבלים

Итак, хотя горящий огонь сам по себе ограничен, как вода, тем не менее в нем есть аспект неограниченной силы: его можно передавать от лампы к лампе, и он никогда не иссякнет; с водой же иначе, ибо она ограничена.

И все же горящий огонь сам по себе — ограниченная физическая вещь, как и вода. Однако в огне есть своего рода неограниченная сила, поскольку его можно передавать от лампы к лампе вечно; вода же ограничена и не обладает такой способностью.

ולכן נמשל הקב"ה לאש דוקא כמ"ש אש אוכלה הוא^{62.63} כי אני הוי"ה לא שנית⁶⁴ בין קודם שנבה"ע [שנברא העולם] וכי' לפי שההמשכה היא רק הארה בעלמא שאינו נוגע למהו"ע [למהותו ועצמותו].

Поэтому Святой, благословен Он, уподобляется именно огню, как сказано: «Он — огонь пожирающий»; ведь «Я, Авая, не изменился» — до сотворения мира и т. д., поскольку нисходит лишь одно свечение, не затрагивающее Его сущности и бытия.

Поэтому Б-г сравнивается именно с огнем, как сказано: «Он — огонь пожирающий». Б-г говорит: «Я не изменился» — от времени до сотворения мира до времени после него, — поскольку творение получает лишь отблеск Его света, не затрагивающий Его сущности, подобно тому как зажигание другой лампы ничего не отнимает у первой.

20 וזה כמשל האש שהמדליק נר מנר אינו מחסר בנר הראשון ולכן אין לו קץ. משא"כ במים שנעשה חסרון כו' ע"כ יהיו כלים לגמרי ברבוי המשכות

Это подобно примеру с огнем: тот, кто зажигает один светильник от другого, не уменьшает первый светильник, и потому у огня нет конца. Иначе обстоит дело с водой: при этом возникает убыль и т. д.; поэтому в результате многочисленных черпаний она будет исчерпана полностью,

Здесь поясняется сравнение: зажигая один светильник от другого, ничего не отнимают у первого, поэтому огонь не иссякает. Вода же убывает при каждом черпании, и многочисленные черпания исчерпывают ее.

משא"כ האש אינו כלה ע"י רבוי הדלקות ממנו לפי שאין נעשה שום חסרון בו כלל רק ע"ד הארה: ⁶⁵

тогда как огонь не исчерпывается от многократного зажигания светильников от него, поскольку в нем вовсе не происходит никакой убыли; лишь [нечто] в виде отблеска.

Огонь не исчерпывается, даже если от него зажигают много светильников, потому что он ничего не теряет; передается лишь отблеск.

21 והנה ע"פ משל זה באש הגשמי דאע"פ [דאף על פי] שהוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ממש מ"מ יהיה ממנו המשכה בלי גבול כמו"כ [כמו כן] יובן הנמשל בענין אהבה דבכל מאדך. דפי מאד היינו בלי גבול למעלה מהגבלת כלי הנפש.

Итак, исходя из этого примера с физическим огнём, который, хотя и в самом деле ограничен, тем не менее становится источником безграничного распространения, можно понять и то, что этот пример иллюстрирует применительно к любви «всем твоим меодом» (меодеха). Ибо меод означает безграничность — то, что выше ограничений сосуда души.

Физический огонь, хотя и в самом деле ограничен, даёт безграничное распространение. Этот же принцип объясняет любовь «всем твоим меодом», где меод означает то, что выходит за пределы сосуда души.

22 והנה ודאי מובן לכל דאין ר"ל [רוצה לומר] שהיא אהוי"ר [אהבה ויראה] שבלי גבול וקץ ממש כי איך שיך זה שבאדם יהיה אהוי"ר [אהבה ויראה] שבלי גבול ממש. אלא הכוונה שהיא יותר מהגבלת הכלי השכל ומדות שבאדם.

Теперь, конечно, каждому понятно, что речь не идет о любви и трепете, которые в буквальном смысле не имеют предела или конца: как может быть, чтобы у человека были любовь и трепет, действительно не имеющие предела? Имеется в виду, что они выходят за пределы, установленные сосуда́ми интеллекта и эмоциональных качеств (мидот) человека.

Не следует думать, что эта любовь буквально бесконечна: у человека не может быть любви и трепета, действительно не имеющих предела. Имеется в виду, что они выходят за пределы сосудов интеллекта и эмоций человека.

שאין כח בכלים אלו להכיל ולהגביל אהוי"ר [אהבה ויראה] זו בתוכן כ"א היא יתיר יותר מכלים אלו

Ведь эти сосуды не способны вместить эту любовь и трепет и установить для них предел внутри себя; напротив, они превосходят эти сосуды и выходят за их пределы.

Эти сосуды не могут ни вместить эту любовь и трепет, ни ограничить их: они переполняют сосуды.

ולכן נק' בכל מאדך⁶⁶ מאד שלך⁶⁷ פ'י לגבי כלי שלך נק' אהבה רבה זו מאד ובלי גבול אבל כאמת היא בגבול.

Поэтому сказано: «всем меодом твоим», твоим меодом [выходом за меру], то есть по отношению к твоему сосуду эта великая любовь называется меодом и любовью без границ; однако в действительности она ограничена.

Вот почему в стихе сказано «твоим меодом»: по отношению к собственному сосуду эта великая любовь не имеет предела, хотя в действительности она всё же ограничена.

23 ואעפ"כ [ואף על פי כן] כיון שלגבי האדם היא בחי' בכל מאדך ובחי' בחילא יתיר לכן עיי' ממשך ממש אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמעלה מהצמצום שהוא הבלי גבול אמיתי

И все же, поскольку по отношению к человеку это уровень «всем своим меод [сверх меры]» и уровень «с необычайной силой», благодаря этому действительно привлекается вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цимцума (сокращения) и является подлинно безграничным.

И все же, поскольку для человека это поистине «всем своим меод» и «с необычайной силой», это привлекает вниз Бесконечный свет, находящийся выше цимцума и подлинно безграничный.

נמצא עם היות אה"ר [אהבה רבה] זו מצד עצם בעלת גבול מ"מ להיותה יותר מגבול וכלי של הנפש ע"כ פועלת המשכה מבחי' בלי גבול ממש דהיינו אוא"ס [אור אין סוף] ממש

Итак, хотя эта великая любовь сама по себе ограничена, поскольку она превосходит пределы и сосуд души, она тем самым вызывает привлечение света вниз с уровня подлинно безграничного, то есть самого Бесконечного света.

Ограниченная сама по себе любовь, поскольку она превосходит собственные пределы и сосуд души, привлекает то, что подлинно безгранично, — сам Бесконечный свет.

ולכן נק' אה"ר [אהבה רבה] זו בשם אור שהוא ממש כמשל האור והאש אע"פ [אף על פי] שהוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] יש ממנו המשכה בלי גבול משא"כ במים וכו'.

Поэтому эта великая любовь и называется «светом»: она подобна свету и огню, от которых, хотя они и ограничены, исходит безграничное привлечение, в отличие от воды и так далее.

Вот почему великую любовь называют светом: подобно огню, сама она ограничена, но от нее исходит безграничный поток, в отличие от воды.

ועדי"ז יובן מעלת אהבת רשפי אש⁶⁸ בכל מאדך על בחי אהבה הנמשכת כמים שהוא בחי בכל נפשך.

Таким же образом можно понять превосходство любви «вспышек огня», «всем своим меод», над уровнем любви, текущей подобно воде, — уровнем «всей душой».

Так же можно понять, почему пламенная любовь «всем своим меод», называемая «вспышками огня», выше любви, текущей подобно воде, — любви «всей душой».

24 והנה אה"ר [אהבה רכה] זו נתהוה בהנשמה דוקא ע"י התלבשות' בגוף ונה"כ [ונפש הבהמית] שאז תבא לבחי'

תשובה בחילא יתיר

Итак, эта великая любовь возникает в душе именно благодаря тому, что душа облекается в тело и животную душу, ибо тогда она достигает уровня тшувы (возвращения) «с силой, превосходящей обычную»;

Эта великая любовь возникает в душе только благодаря тому, что душа облекается в тело и животную душу. Лишь тогда она может достичь тшувы «с силой, превосходящей обычную».

משא"כ אהבת הנה"א [הנפש האלקית] קודם התלבשותה בגוף היה בבחי גבול וכלי כפי השגת הנפש כו'.

ולכן נק' הנה"א [הנפש האלקית] פתילה שהפתילי זהו דבר מוגבל בעצם וכמו פתיל וקו המדה

тогда как любовь Б-жественной души до того, как она облеклась в тело, была ограниченной и находилась в пределах сосуда — сообразно постижению души и т. д. Поэтому Б-жественную душу называют фитилём: ведь фитиль сам по себе ограничен, подобно шнуру и мерной линии.

До того как Б-жественная душа вошла в тело, её любовь была ограничена постижением души. Поэтому её называют фитилём — тем, что само по себе ограничено, подобно шнуру и мерной линии.

אבל ע"י התלבשותה בנה"כ [בנפש הבהמית] ואז השמן דכירור הנפש השכלית שמנוגה שרשה מעולם

התהוה הוא נמשך אחר הפתילה דנה"א [דנפש האלקית] ע"י דוקא יתהפך השמן לאור

Но когда она облекается в животную душу, масло, возникающее в результате очищения интеллектуальной души, происходящей из Нога (сияния), корень которой — в мире Тогу, следует за фитилём Б-жественной души; и именно благодаря этому масло превращается в свет,

Когда Б-жественная душа облекается в животную душу, масло — очищенная интеллектуальная душа из Нога, корень которой находится в Тогу, — следует за её фитилём. Только благодаря этому масло превращается в свет.

שהוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] דבכל מאדך ובטול עליון יותר מהכלי וכמו רב יהודה דאימתא דמאריה עליה.

то есть в уровень великой любви «всем своим могуществом (мэодеха)» и более высокого самоустранения (битуля), превосходящего сосуд, подобно раву Йеуде, которого охватывал трепет перед его Владыкой.

Этот свет — великая любовь «всем своим могуществом» и более высокое самоустранение, превосходящее сосуд. Таков был рав Йеуда, на котором почивал «трепет перед его Владыкой».

לכן נקי אה"ר [אהבה רבה] זו בשם או"ח [אור חוור] שהוא אור הנמשך מהכירור דק"נ [דקליפת נוגה] ששרשן מעקודי' [מעקודים] נקודים כנ"ל אלא שעייזי נמשך אח"כ מלמעלה למטה וא"ס [אור אין סוף] ממש והוא בחי' ותורה אור.

Поэтому эту великую любовь называют Ор Хозер (возвращающимся светом), ибо это свет, исходящий из очищения клипы (скорлупы) Нога, корень которой — в Акудим [и] Некудим, как сказано выше; однако благодаря этому затем сверху вниз нисходит сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), и это — уровень «и Тора — свет».

Эту великую любовь называют Ор Хозер, потому что это свет, поднимающийся благодаря очищению клипы Нога, корень которой находится в Акудим и Некудим. В ответ на это затем сверху вниз нисходит сам Бесконечный свет — и это «Тора — свет».

РАЗДЕЛ 6 • 125-28

Светильник мицвы

25 וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' נר הנשמה אך אין נשמה בלא מצוה כי לא ע"ה [עם הארץ] חסיד⁶⁹ ולא בור ירא חטא.⁷⁰

И всё это относится к аспекту светильника души. Но нет души без мицвы, ибо «невежда не бывает благочестивым, а невежа не боится греха».

Всё это относится к светильнику души. Но нет души без мицвы, как сказано в Мишне: невежда не может быть благочестивым, а невежа — бояться греха.

וגם מצוה בלא נשמה אינה כלום כי כל האומר אין לי אלא תורה⁷¹ אפילו תורה אין לו.

И мицва без души тоже ничто, ибо «всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, даже Торы не имеет».

Равным образом мицва без души — ничто, как сказано в Талмуде: тот, кто утверждает, что у него есть только Тора, даже Торы не имеет.

26 ולכן צריך להיות גם שניהם. והענין כי נר מצוה שהמצוה היא נר והיינו פתילה.

Поэтому необходимы оба. Суть в том, что в словах «мицва — светильник» мицва — это светильник, то есть фитиль.

Поэтому нужны оба. В словах «мицва — светильник» мицва — это светильник, то есть фитиль.

והענין כי הדברים שנעשה בהן המצוה הן ג"כ מעולם התהו. אך המצוה היא ג"כ בחיי מקיף שנמשך ע"י קיום המצוה מקיף עליון

Суть в том, что предметы, с помощью которых исполняют мицву, тоже происходят из мира Тоху. Однако мицва — это также уровень окружающего [света] (макиф), ибо исполнение мицвы ниспосылает высший макиф.

Физические предметы, с помощью которых исполняют мицвот, тоже происходят из мира Тоху. Но мицва — это также окружающий свет: её исполнение ниспосылает высший макиф.

ולכן המצות הן לבושים ובגדי מלכות להיות ע"י הנשמה צרורה בצרור החיים⁷² שמלבשת ומקפת את הנשמה להעלותה כי כל דבר שצריך לעלות מקיפין אותו סביב.

Поэтому мицвот — это одеяния и царские одежды, благодаря которым душа становится «связанной в узле жизни»: [мицва] облакает и окружает душу, чтобы поднять её, ибо всё, что должно подняться, окружают со всех сторон.

Вот почему мицвот называют одеяниями и царскими одеждами. Они облачают душу и окружают её, чтобы она стала «связанной в узле жизни» и могла подняться, ибо всё, что должно подняться, необходимо окружить.

27 וע"י זה המקיף המקיפו הוא עולה כמו שזורקין את האבן ע"י קירטא כו' מה שלא היה עולה כלל מעצמו ולהפך בעבירה ג"כ מלפפתו⁷³ כו'

И благодаря окружающему его макифу (окружающему свету) он поднимается, подобно камню, который бросают пращой и т. д., хотя сам по себе он вовсе не поднялся бы. И наоборот, грех тоже «обвивает его» и т. д.

Окружающий свет поднимает то, что окружает, подобно тому как праща запускает камень, который сам по себе никогда не смог бы подняться. Грех, напротив, тоже «обвивает» человека.

ולכן לובשים הטלית ותפילין קודם התפלה כנודע שכל דבר שצריך להעלותו מלמטה יורד מתחלה אור העליון והוא אור המקיף שהוא המעלה כנ"ל.

Поэтому перед молитвой надевают талит и тфилин: как известно, всякий раз, когда что-либо нужно поднять снизу, сначала нисходит высший свет — это окружающий свет (Ор Макиф), который и поднимает [это], как сказано выше.

Поэтому перед молитвой надевают талит и тфилин: для того чтобы нечто было поднято снизу, сначала должен нисойти высший свет — окружающий свет, который и совершает это поднятие.

ובזה תתהפך הנפש השכלית באור שלמעלה בתפלה ולכן מתפללין בכל יום נוסח אחד (משא"כ תורה היא צריכה דוקא התחדשות ע' [ע"י] זוהר בראשית בהקדמה) (די"ב ע"ב) ולאפשא לה בכל יומא⁷⁴

Благодаря этому во время молитвы интеллектуальная душа преобразится в высший свет. Поэтому мы каждый день молимся по одному и тому же тексту, тогда как изучение Торы требует именно обновления; см. «Зоар», «Берешит», во Введении, стр. 12b: «и делать ее плодотворной каждый день».

Во время молитвы интеллектуальная душа преобразится в высший свет. Поэтому текст молитвы каждый день остается одним и тем же, тогда как изучение Торы требует обновления: во Введении к «Зоару» говорится о том, чтобы Тора «приносила плод каждый день».

שבכל יום מעלה ניצוץ מנפש החיוני [החיונית] כי כל ימי שנותינו בהם שבעים שנה⁷⁵ הם כ"כ [כל כך] נצוצות מנפש החיונית שצריך לברר משא"כ נה"א [נפש האלקית] היא נצחית.

Ведь каждый день человек поднимает искру жизненной души, ибо все «дни лет наших, в них семьдесят лет» — это столько искр жизненной души, которые необходимо очистить; Б-жественная же душа вечна.

Молитва повторяется потому, что каждый день поднимает еще одну искру жизненной души: семьдесят лет жизни — это столько искр, которые нужно очистить, тогда как сама Б-жественная душа вечна.

נמצא המצוה היא בחיי פתילה שבה וע"י נכלה השמן באור כך ע"י המצוה היא עליית נפש השכלי [השכלית] דק"נ [דקליפת נוגה]

Итак, мицва — это аспект фитиля: в нем и посредством него масло сгорает, превращаясь в свет, и так посредством мицвы происходит вознесение интеллектуальной души клипат нога (светящейся клипы),

Итак, мицва — это фитиль, в котором и посредством которого масло сгорает, превращаясь в свет; благодаря ей возносится интеллектуальная душа клипат нога.

וגם קלף התפלין דק"נ [דקליפת נוגה] ומעוֹת הצדקה ליכלל באו"ס [באור אין סוף] ב"ה כי שרש המצות הם במלי דאצי כי תורה היא בחי ז"א.

а также пергамента тфилин, происходящего из клипат нога, и денег, отданных на благотворительность, чтобы всё это включилось в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ведь корень мицвот — в Малхут (царстве) [мира Ацилут (мира эманации)], тогда как Тора — это уровень Зеир Анпин (эмоциональные качества),

Так же в Бесконечный свет включаются пергамент тфилин, происходящий из клипат нога, и деньги, отданные на благотворительность. Это потому, что мицвот коренятся в Малхут мира Ацилут, тогда как Тора относится к Зеир Анпин.

28 ומצות הן במלי מצות המלך. ⁷⁶ אך לפי שנעוץ סופן בתחלתן ⁷⁷ הרי המלי דאצי עולה עד מלי דא"ס ממש.

И мицвот находятся в Малхут — «повеления Царя». Но поскольку «их конец вклинен в их начало», Малхут Ацилута возносится до самой Малхут Бесконечного (Эйн Соф).

Мицвот относятся к Малхут, как и сказано: «повеления Царя». Однако, поскольку «их конец вклинен в их начало», Малхут Ацилута возносится до самой Малхут Бесконечного. В «Ликутей Тора», в разделе Ваэтханан („Лемаан Тира“), Альтер Ребе объясняет, что мицвот относятся к Малхут, но укоренены в Кетере (Венце), потому что свет Кетера сияет в Малхут сильнее, чем где-либо еще: конец вклинен в начало.

ולכן עי"ז עולה נפש השכלית באו"ס [באור אין סוף] ממש כנודע שאחר הכירור משם ב"ן [שם ב"ן] נעשה שם ס"ג [שם ס"ג] כו':

И потому благодаря этому интеллектуальная душа возносится в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), ибо известно, что после очищения из имени БАН образуется имя САГ и т. д.

Благодаря этому интеллектуальная душа возносится в сам Бесконечный свет. Как известно, после очищения имя БАН — четырехбуквенное имя, записанное в развернутом написании со значением 52, — становится именем САГ, записанным в развернутом написании со значением 63.

Юд в слове «а-Магбиги»

29 וזהו המגביהי דהי"ד אחר הה"א⁷⁸ הוא יתיר אלא דר"ל [דרוצה לומר] שעלייה זו דמלי דאצי הנקי ה' שיהיה עולה כ"כ [כל כך] למעלה במלי דא"ס הוא ע"י הי"ד והוא הי"ד שבתוך הה"א.

И это [значение слова] «а-Магбиги» («возносящий Себя»): йуд после хей избыточен; однако смысл стиха в том, что это восхождение Малхут мира Ацилут (мира эманации), которая называется хей, в Малхут Бесконечного (Эйн Соф) на такую высоту совершается посредством йуда — того самого йуда внутри хей.

В слове «а-Магбиги» после хей стоит йуд, который кажется избыточным. Но смысл в том, что Малхут мира Ацилут, представленная буквой хей, возносится в Малхут Бесконечного посредством йуда — йуда внутри хей. В предшествующем маамаре в «Тора Ор» слово «а-Магбиги» уже истолковано таким образом: как йуд мицвы, вознесённый внутри хей.

כי מלי דאצי היא בחי' דל"ת דלית לה מגרמה כלום ובהמשכת המצוה נעשה בתוכה יו"ד ונעשית ע"י בחי' ה' וע"י הי"ד שבתוכה היא עולה למעלה באו"ס [באור אין סוף] מלי דא"ס

Ибо Малхут мира Ацилут — это уровень далет, ведь «далит ла мигарма клум»: «у неё самой ничего нет»; благодаря привлечению мицвы внутри неё появляется йуд, и благодаря этому она становится уровнем хей; а посредством находящегося внутри неё йуда она возносится в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), в Малхут Бесконечного.

Сама по себе Малхут мира Ацилут — это далет, у которой «нет ничего своего»: название «далет» созвучно арамейскому слову «длейс» — «не имеющая». Мицва привлекает в неё йуд, превращая далет в хей, и посредством этого йуда она возносится в Малхут Бесконечного.

וזהו פי' המגביהי שעליית הה' היא מלי דאצי במלי דא"ס הוא ע"י הי"ד שבתוך הה' שהוא הנמשך ע"י קיום המצוה. ובו וע"י היא העלייה הזאת

И это смысл слова «а-Магбиги»: восхождение хей, то есть Малхут мира Ацилут, в Малхут Бесконечного совершается посредством йуда внутри хей, который привлекается исполнением мицвы. В нём и посредством него происходит это восхождение.

Таким образом, «а-Магбиги» означает, что хей, то есть Малхут мира Ацилут, возносится в Малхут Бесконечного посредством находящегося внутри неё йуда; этот йуд привлекается исполнением мицвы. Именно этот йуд служит средством восхождения.

[וביאור זה ⁷⁹ עפ"י ש [על פי מה שכתוב] בזהר פ' ויחי (דר"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) בפ"י יהי שם כו' מאי שנא דקאמר יהי]

[А объясняется это согласно сказанному в Зоаре, в разделе «Ваехи» (в конце страницы 232b), в толковании слов «Да будет Имя» и т. д.: «Почему сказано „йехи“ („да будет“)?

Здесь начинается второй отрывок в квадратных скобках: он объясняет эту мысль на основании слов Зоара о разделе «Ваехи», где задаётся вопрос, почему в стихе сказано «йехи» — «да будет».

אלא יהי רזא דאמשכותא מההוא אתר עילאה דאיהו סתים ⁸⁰ דקאמרן דאיהו י"ה עד רזא דברית דאיהו יו"ד תתאה כגוונא דיו"ד עלאה

Но „йехи“ — это тайна привлечения из того высшего места, которое сокрыто, о котором мы говорили, то есть из йуд-хей, к тайне союза, то есть к нижней букве йуд, соответствующей верхней букве йуд, —

Зоар отвечает, что слово «йехи» указывает на привлечение света из сокрытого высшего источника — йуд-хей — к «союзу», то есть к нижней букве йуд, соответствующей верхней букве йуд.

שירותא כסופא ובגין כך יהי רזא דאמשכותא מטמירא דכל טמירין עד דרגא תתאה ובמלה דא אתקיים כל עובדא דבראשית כד"א [כמה דאת אמר] יהי רקיע ⁸¹ כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

начало подобно концу. Поэтому «йехи» — это тайна привлечения из сокровеннейшего среди всего сокрытого до самого нижнего уровня; и этим словом было утверждено всё деяние Творения, как сказано: «Да будет свод» и т. д.» Конец цитаты.

Оба йуда соответствуют друг другу: начало подобно концу. Поэтому «йехи» указывает на привлечение света из самого сокровенного до самого нижнего уровня; этим словом было утверждено всё Творение, как в словах «Да будет свод».

וכ"ה בזהר בראשית (ד"י ע"ב) והפ"י הוא כי י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] שהחכמה נק' יו"ד שהיא בחי' נקודה

То же сказано и в Зоаре, в разделе «Берешит» (лист 16b). Объяснение состоит в том, что йуд-хей — это Хохма (мудрость) и Бина (понимание): Хохма называется йуд, поскольку представляет собой уровень точки.

В Зоаре на раздел «Берешит» сказано то же. Йуд-хей — это Хохма и Бина; Хохма называется йуд, потому что она подобна точке — самой маленькой из букв.

והיינו לפי כי ראשית חכמה⁸² דהיינו ראשית הגילוי מא"ס ב"ה וראשית הגילוי א"א להיות רק בחי' נקודה כדי שיוכלו לסבול ולהכיל כמו המעיין בתחלת יציאתו מהמקור הוא קטן רק אח"כ בהתרחקו מהמקור מתרחב ונעשה נהר.

Это потому, что «начало мудрости» означает начало раскрытия от Бесконечного, благословен Он; а раскрытие в самом начале может быть только на уровне точки, чтобы его могли вынести и вместить [это], подобно источнику: вначале, когда он выходит из своего истока, он мал, и лишь затем, удаляясь от истока, расширяется и становится рекой.

Хохма — это «начало мудрости», то есть начало раскрытия от Бесконечного; и первое раскрытие может быть только точкой, чтобы его можно было воспринять. Источник мал там, где он выходит из своего истока, и расширяется в реку лишь по мере удаления от него.

וזוהו ה' ראשונה שהיא בחי' רחובות הנהר⁸³ אבל החכמה שהיא קרובה יותר לא"ס והיא בחי' מעיין הוא רק נקודה. והיינו ג"כ בחי' בטול.⁸⁴

И это первая хей, соответствующая уровню «просторов реки»; Хохма (мудрость), которая ближе к Бесконечному (Эйн Соф), соответствует уровню источника и представляет собой лишь точку. И это также уровень самоустранения (битуль).

Первая хей — это Бина (понимание), «просторы реки». Хохма, более близкая к Эйн Соф, — это источник, всего лишь точка; эта малость также есть битуль.

30 והנה כשצ"ל אח"כ המשכה לבחי' מלי' דאצי' שהיא עלמא דאתגלייא מקור דבי"ע והיא בחי' שם ה' שם דוקא שהוא הגלוי לזולתו הנה המשכה זו ע"י יסוד ז"א והוא ג"כ בחי' יו"ד.

Теперь, когда впоследствии необходимо привлечь свет к уровню Малхут (царство) [мира Ацилут (мира эманации)], который является миром раскрытия, источником [миров] Брия (мира творения), Ёецира (мира формирования) и Асия (мира действия), и представляет собой уровень «имени Авая» — именно «Имени», поскольку это раскрытие другому, такое привлечение совершается через Ёесод (основа) Зеир Анпин (эмоциональные качества), и он также относится к аспекту буквы йуд.

Необходимо также привлечь свет в Малхут Ацилута — «мир раскрытия», являющийся источником миров Брия, Ёецира и Асия. Малхут называется «Именем», поскольку имя служит для раскрытия другим; это привлечение света происходит через Ёесод Зеир Анпин, который также является аспектом буквы йуд.

31 וזהו ענין יו"ד תתאה רזא דברית. וזהו יהי שם ה' מבורך כו' שלהיות הגלוי בבחי' מל' הנק' שם הוא ע"י יהי חו"ב [חכמה ובינה] ביסוד.

И в этом заключается смысл «нижней йуд, тайны союза». И это также слова: «Да будет благословенно имя Авая» и т. д.: чтобы раскрытие происходило на уровне Малхут (царство), называемом «именем», необходим аспект йехи — Хохма (мудрость) и Бина (понимание) в Йесоде (основе).

«Нижняя йуд, тайна союза» — это выражение Зоара. Так же и в словах «Да будет благословенно имя Авая»: раскрытие в Малхут, называемой «именем», происходит благодаря йехи — Хохме и Бине (йуд-хей), привлекаемым в Йесод (последнюю йуд).

וע"פ כהאריז"ל [כתבי האריז"ל] הוא כי יסוד אבא מסתיים ביסוד ז"א. נמצא בחי' יו"ד עלאה שהוא אבא ממש מאיר ביסוד ז"א.

Согласно трудам Аризалья, это объясняется тем, что Йесод Абы заканчивается в Йесоде Зеир Анпин (эмоциональных качествах). Следовательно, уровень верхней йуд, то есть сам Аба, светит в Йесоде Зеир Анпин.

Согласно трудам Аризалья, Йесод Абы (Хохмы) простирается до Йесода Зеир Анпин. Поэтому верхняя йуд — сам Аба — светит в Йесоде Зеир Анпин.

ולכן נק' יסוד ז"א ג"כ יו"ד. וזהו ג"כ ענין היו"ד שנתוסף בפינחס בן אלעזר הכהן^{85, 86} עבור שקינא על פגם הברית

Поэтому Йесод Зеир Анпин также называется йуд. И в этом также заключается смысл йуд, добавленной к имени Пинхаса, сына Элазара-козна, потому что он проявил ревность из-за осквернения союза,

Поэтому Йесод Зеир Анпин также называется йуд. Это также йуд, добавленная к имени Пинхаса, сына Элазара, поскольку он проявил ревность из-за нарушения союза.

כמ"ש בזוהר ר"פ פנחס (דרי"ג ע"ב ודרט"ו ע"ב ורל"ו ב') (ומזה ראיייה דלא כפ"י המק"מ [המקדש מלך] פ' ויחי) (דרל"ב) בפ"י יהי ע"ש

как сказано в Зоаре, в начале главы Пинхас (листы 213b и 215b, а также 236b). (Отсюда следует опровержение толкования «Микдаш Мелех» к главе Ваехи) (стр. 232) о значении йехи; см. там.

Зоар говорит об этом в начале главы Пинхас. Алтер Ребе отмечает, что это служит доказательством против толкования йехи, данного в «Микдаш Мелех» к главе Ваехи; «Ликутей Тора», глава Масэй, приводит то же доказательство.

וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] שהוא יו"ד של מילוי הי"י אחרונה דשם ע"ב [שם ע"ב] שהוא בחי' יסוד אבא כו'. וע' באד"ר [באדרא רבא] (דקמ"ב):⁸⁷

И см. там у Рамаза: это йуд полного написания последней хей имени Ав; эта йуд представляет уровень Йесод Абы, и т. д. См. также Идра Рабба (стр. 142).

Он ссылается на Рамаза (рабби Моше Закуто), который объясняет, что эта йуд — йуд в полном написании последней хей имени Ав (72), представляющая уровень Йесод Абы; а также на Идра Рабба, великое собрание Зоара в главе Насо.

32 וביאור הדברים הוא כמו שאנו רואים שהראיה מתפשטת ונמשכת למטה יותר מן חוש השמיעה.

Объяснение этого состоит в том, что, как мы видим, зрение распространяется и простирается ниже, чем слух.

Объяснение начинается с повседневного наблюдения: зрение достигает дальше вниз, чем слух.

שחוש השמיעה אינו מתפשט רק עד בחי' קול ודבור ששומע קול ודבור של חבירו אבל לא יתפוס בחוש השמיעה את העשייה גשמית. משא"כ בראי' [בראיה] תופס ומשיג העשייה גשמית [גשמיים / גשמיות / גשמית].

Слух распространяется лишь до уровня голоса и речи: человек слышит голос и речь своего ближнего, но посредством слуха не может постичь физическое действие; зрением же он постигает и воспринимает физическое действие.

Слух распространяется лишь до голоса и речи: физическое действие нельзя услышать. Зрение же постигает само физическое действие.

33 והיינו דלפי שהראיה שרשה מבחי' חכמה כמו שנק' החכמים עיני העדה.⁸⁸ שהיא למעלה מבחי' הבינה שמשם שרש השמיעה ע"כ נשפלת למטה יותר.

Это объясняется тем, что зрение берет начало на уровне Хохмы (мудрости): мудрецы названы «глазами общины». Этот уровень выше уровня Бины (понимания), откуда берет начало слух, и потому зрение опускается ниже.

Зрение берет начало в Хохме, поэтому мудрецы названы «глазами общины», тогда как слух берет начало в Бине. Поскольку Хохма выше, она может опускаться ниже.

משא"כ בכח השמיעה הנמשך מבינה להיות נשפל כ"כ [כל כך] למטה. שכל הגבוה יותר יכול להשפיל א"ע [את עצמו] למטה יותר

Иначе обстоит дело со способностью слышать, исходящей из Бины: она не опускается столь низко. Ведь чем выше уровень, тем ниже он способен опуститься.

Слух, происходящий из Бины, не может опуститься так низко, поскольку чем выше уровень, тем ниже он способен опуститься.

ולכן יסוד אימא מסתיים בחזה ואינו נמשך בנה"י [בנצח הוד יסוד] דז"א. אבל יסוד אבא נמשך עד יסוד ז"א כי נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א זהו בחי' עשי' [עשייה] שבאצ"י והמשכה זו א"א להיות כ"א ע"י יסוד אבא בחי' ראה וכו'.

И поэтому Йесод (основа) Имы заканчивается на уровне груди и не распространяется на Нецах (победа), Од (великолепие) и Йесод Зеир Анпин (эмоциональные качества); однако Йесод Абы простирается вплоть до Йесода Зеир Анпин. Ведь Нецах, Од и Йесод Зеир Анпин — это уровень Асия (действия) в Ацилуте, и это нисхождение возможно лишь посредством Йесода Абы, уровня зрения, и т. д.

Так, Йесод Имы (Бины) заканчивается на уровне груди Зеир Анпин и не достигает его Нецах, Од и Йесод, тогда как Йесод Абы (Хохмы) простирается вниз до Йесода Зеир Анпин. Нецах, Од и Йесод Зеир Анпин — это «Асия», то есть уровень действия, внутри Ацилута; и лишь Йесод Абы, уровень зрения, может достичь этой области.

34 וזהו ענין יהי שם כו' שלהיות ההשפעה בבחי' מלי הנקי שם ונקי ג"כ עשי' [עשייה] שבאצ"י הוא ג"כ ע"י יו"ד דוקא שהוא בחי' יסוד ז"א שבו מאיר יסוד אבא.

И в этом смысл слов: «Да будет Имя...»: чтобы влияние было на уровне Малхут (царство), называемом «Именем» и также называемом Асия внутри мира Ацилут (мира эманации), оно должно осуществляться именно через йуд — через Йесод (основа) Зеир Анпин (эмоциональные качества), в котором светит Йесод Аба.

Это и есть «Да будет Имя»: чтобы влияние достигло Малхут, называемой «Именем» и также Асия мира Ацилут, оно должно пройти через йуд — Йесод Зеир Анпин, в котором светит Йесод Аба.

וזהו פ"י יהי י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] והיו"ד השני זהו צדיק יסוד עולם.⁸⁹ ועיין עוד בזה ח"ג [חלק ג']
(דרל"ו ע"ב) מענין בחי' זו דיו"ד זה:⁹⁰

И таково значение слова «йехи»: йуд-хей — это Хохма (мудрость) и Бина (понимание), а вторая йуд — это «праведник, основа мира». См. также в Зоаре, часть 3 (стр. 236b), об этом аспекте данной йуд.

Итак, «йехи» означает йуд-хей — Хохму и Бину, — за которыми следует вторая йуд, то есть «праведник, основа (Йесод) мира». Читателю предлагается обратиться к Зоару, чтобы узнать больше об этой йуд.

35 והנה כשהמלי מקבלת גילוי זה דבחי' יו"ד. אז נעשית מדל"ת ה'.

И вот, когда Малхут получает это раскрытие уровня юд, она превращается из далет в хей.

Когда Малхут получает этот юд, она превращается из далет в хей.

ולכן לפ"ז [לפי זה] מובן ג"כ פ"י המגביהי שעליית המלי במלי דא"ס הוא ג"כ ע"י יו"ד שבתוך הה"א שהוא
מה שנמשך לה הארה מאו"א"ס [מאור אין סוף] וכמבוי"ל [וכמבואר לעיל] שכל עלייה הוא ע"י המשכה תחלה
מלמעלה

И поэтому теперь также понятно значение слова «Ха-Магбихи»: подъем Малхут в Малхут Бесконечного (Эйн Соф) тоже происходит благодаря юд внутри хей — отблеску, который нисходит к ней от Бесконечного света (Ор Эйн Соф). Как объяснялось выше, всякий подъем предваряется нисхождением свыше.

Это также объясняет слово «Ха-Магбихи»: Малхут поднимается к Малхут Эйн Соф благодаря юд внутри хей — отблеску от Ор Эйн Соф, нисходящему в нее. Как объяснялось выше, всякий подъем зависит от предшествующего нисхождения свыше.

והנה בחי' יו"ד זה שבתוך ה' שנמשך ע"י המצוה זהו בחי' פתילה הנמשך לתוך הנר כמ"ש בזה ח"ג פ"י
פנחס⁹² (דרי"ט ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] כיון דאתאחד פתילה⁹³ כו'

И вот этот уровень юд внутри хей, который нисходит благодаря мицве, — это уровень фитиля, вставленного в светильник, как сказано в Зоаре, в разделе Пинхас (лист 219a), и в «Микдаш Мелех»: «Когда фитиль соединяется...»

Юд внутри хей, нисходящий благодаря мицве, — это фитиль, вставленный в светильник, как сказано в Зоаре, в разделе Пинхас, и в комментарии «Микдаш Мелех» к этому месту: «Когда фитиль соединяется...»

וע"י המשכה זו נעשה כח עליי [עלייה] המלי לשרשה. ועי' בזהר ר"פ צו ע"פ זאת תורת העולה⁹⁴ כו'.

Благодаря этому нисхождению Малхут обретает силу подняться к своему корню. См. также Зоар, в начале раздела Цав, к [стиху] «Таков закон всеожжения» и т. д.

Это нисхождение дает Малхут силу подняться к своему корню. Для дальнейшего обсуждения приводится Зоар, в начале раздела Цав, где рассматривается «Таков закон ола» — жертвы, название которой означает «то, что восходит».

וזהו פי' המגביהי שהמצוה היא בחי' פתילה ונר המעלה נפש השכלית כמו שלמעלה עליית שם ב"ן [שם]

ב"ן [ע"י היו"ד דע"ב [דשם ע"ב] הנמשך ע"י המצוה כנ"ל.^{95, 96, 97}

И в этом смысл слова «Ха-Магбихи»: мицва — это уровень фитиля и светильника, поднимающих интеллектуальную душу, подобно тому как выше подъем имени БАН совершается посредством юд имени [АВ], который нисходит благодаря мицве, как сказано выше.

Итак, «Ха-Магбихи» означает, что мицва — это фитиль и светильник, поднимающие интеллектуальную душу, подобно тому как выше имя БАН поднимается благодаря юд имени АВ, нисходящему посредством мицвы.

РАЗДЕЛ 8 • ¶ 36–38

Лашевет: восседать как царь

36 ועמ"ש בפי' שלה⁹⁸ ע"פ והיה לכם לציצית⁹⁹ בענין אש יו"ד ואש ה"א.

И см. написанное в разделе Шелах о [стихе] «И будет у вас цицит [кости]» — о «огне йуд» и «огне хей».

Заключительная часть фрагмента в квадратных скобках содержит ссылку на маамар в «Ликутей Тора», раздел Шелах, о цицит, где говорится об «огне йуд» и «огне хей» (слово эш [огонь] с буквой йуд образует иш [мужчина], а с буквой хей — иша [женщина]). Там Альтер Ребе объясняет, что Малхут (царство), именуемая иша [женщина], получает от иш [мужчины] — «огня йуд», Хохмы (мудрости), посредством 248 положительных мицвот [заповедей-предписаний]; также он отсылает к этому маамару о «Ха-Магбихи».

וענין לשבת פי' שעלייה זו של המלי דאצי' במלי דא"ס הוא כדי להמשיך אור וחיות להיות התהוות
בחי מלי בבחי ישיבה וישב ה' מלך לעולם.¹⁰⁰

Выражение «лашавет» («сидеть») означает, что это восхождение Малхут мира Ацилут (мира эманации) в Малхут Бесконечного (Эйн Соф) совершается для того, чтобы привлечь вниз свет и жизненную силу и тем самым вызвать появление уровня Малхут в состоянии сидения: «и Авая воссел Царем навеки».

Теперь маамар переходит к слову «лашавет» — «сидеть», следующему слову стиха. Восхождение Малхут мира Ацилут в Малхут Бесконечного служит тому, чтобы привлечь вниз свет и жизненную силу и тем самым привести Малхут к существованию в состоянии сидения, как сказано: «Авая воссел Царем навеки».

כי ישיבה ומלכות הכל בחי אחת כי אין ישיבה בעזרה¹⁰¹ אלא למלכות בית דוד בלבד.

Ибо сидение и царствование — одно и то же качество, ведь «во дворе Храма сидеть дозволено только царям из дома Давида».

Сидение и царская власть — одно понятие: Талмуд учит, что сидеть во дворе Храма дозволено только царям из дома Давида.

37 וכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] באשה קראו מושב¹⁰² כי ישיבה היא ירידה והשפלה בבחי אחוריים.
וכן תפלה ש"י [של יד] שהיא מלי היא מיושב.

И также наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что применительно к женщине употребляется слово «мошав» (сидение), ибо сидение — это нисхождение и принижение, относящиеся к аспекту ахораим (обратной стороны). И также тфилин на руку, являющийся Малхут (царством), [накладывают] сидя.

Мудрецы отмечают, что применительно к женщине употребляется слово «мошав» — «сидение»; маамар объясняет, что сидение означает нисхождение и принижение на уровне ахораим (обратной стороны). Подобным образом тфилин на руку, соответствующий Малхут, накладывают сидя.

והיו"ד שברצועת תפלה ש"י [של יד] זהו ענין יו"ד הנ"ל. ועו"ל [ועוד יש לומר] פי' המגביהי לשבת כי
המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב.^{103, 104}

А буква йуд на ремешке тфилин на руку — это та самая йуд, о которой говорилось выше. Можно также сказать [что] выражение «а-Магбиги лашевет» означает: «Царь стоит на помосте, а Август сидит».

Узелок в форме буквы йуд на ремешке тфилин на руку — это та же йуд, о которой говорилось выше. Другое прочтение слов «а-Магбиги лашевет» основано на Мидраше: «Царь стоит на помосте, а Август сидит».

38 וּפִי אֲגוֹסְטוֹס הָיְינוּ מֶלֶךְ הַמְּלָכִים. וְהָיְינוּ כְּשֶׁהַמֶּלֶךְ מִקְבֵּלֶת מִמֶּלֶךְ דָּאִ"ס בַּחֲיֵי מַמְיָה [מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים] עִ"ז אֲרִזְיָל [אָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹנָם לְבִרְכָּה] הַמֶּשֶׁל אֲגוֹסְטוֹס יוֹשֵׁב כּו'.

И смысл имени «Август» — «Царь царей». То есть когда Малхут (царство) получает от Малхут Бесконечного (Эйн Соф) уровень Царя царей царей, об этом наши мудрецы, благословенна их память, сказали притчу: «Август сидит» и т. д.

Август символизирует Царя царей. Когда Малхут получает от Малхут Бесконечного уровень Царя царей царей, она «восседает», как в притче из Мидраша об Августе, который сидит.

וְזֶהוּ הַמַּגְבִּיּהִי דּוֹקָא לְשֶׁבֶת שְׁעִי עֲלֵיּהָ הַנִּיל נַעֲשֶׂה בַּחֲיֵי יוֹשֵׁב הִ' מֶלֶךְ לְעוֹלָם¹⁰⁵ כּו' וַיִּשְׁיֹבָה זֶה הָיָא שְׁלָא יִהְיוּ רַגְלֶיהָ יוֹרְדוֹת¹⁰⁶ כּו'.

И это — «возвышающий именно для того, чтобы воссесть»: благодаря упомянутому выше вознесению возникает уровень «Авая воссел как Царь навеки» и т. д. А это восседание таково, что «ноги ее» не будут «опускаться» и т. д.

Следовательно, «возвышающий именно для того, чтобы воссесть» означает, что благодаря этому вознесению «Авая восседает как Царь навеки». Это восседание таково, что «ноги ее» не «опускаются»; эти слова заимствованы из Мишлей.

כִּי הַיּוֹשֵׁב עַל הַכֶּסֶּא מִשְׁפִּיל גּוֹפּוֹ אֲבָל מַגְבִּיּהִי רַגְלֵיו מִן הָאָרֶץ וְזֶהוּ וְהָאָרֶץ הָדוֹם רַגְלֵי¹⁰⁷ כּו'.

Ибо сидящий на троне опускает тело, но поднимает ноги над землей; и это — «земля — подножие ног Моих» и т. д.

Сидящий на троне опускает тело, но поднимает ноги над землей; в этом смысл слов «земля — подножие ног Моих». Такое сидение одновременно сочетает опускание и поднятие.

А-Машпили лирот

39 וביאור הדברים מבואר במ"א ע"פ אז ישיר.^{108, 109} ואח"כ המשפילי לראות¹¹⁰ זהו בחי' ותורה אור והוא

המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ממלי דא"ס בשמים תושב"כ [תורה שבכתב]. ובארץ תושבע"פ [תורה שבעל פה]

Объяснение этих вещей изложено в другом месте, в маамаре на [стих] «Тогда воспел» («Аз яшир»). А затем — «Тот, Кто уничижает Себя, чтобы видеть» («Ха-машпили лирот»): это уровень «и Тора — свет», то есть нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) из Малхут (царства) Бесконечного (Эйн Соф) «в небе» — Письменной Торы, — «и на земле» — Устной Торы.

Полное объяснение приводится в маамаре на слова «Аз яшир» («Тогда воспел Израиль») — о песне у колодца, в «Ликутей Тора», Хукат. Там Альтер Ребе объясняет, что любовь, возникающая благодаря видению, через Тору, которая есть Хохма (мудрость), есть самоустранение (битуль) и выше пламенной любви, возникающей благодаря слуху. Далее в стихе сказано: «Тот, Кто уничижает Себя, чтобы видеть» («Ха-машпили лирот»). Это и есть «Тора — свет»: нисхождение Бесконечного света из Малхут Бесконечного «в небе» — Письменной Торы, — «и на земле» — Устной Торы.

דכמו דארץ מקבלת משמים כמ"ש למטר השמים תשתה מים.¹¹¹ כך תושבע"פ [תורה שבעל פה] מקבלת

מתושב"כ [מתורה שבכתב] כדאמרינן מנא הני מילי דאמר קרא¹¹² כו'

Ибо, подобно тому как земля получает от неба, как сказано: «она пьёт воду дождя небесного», так и Устная Тора получает от Письменной Торы, как мы говорим: «Откуда это [известно]? Ибо стих говорит...»

Подобно тому как земля пьёт дождевую воду с неба, Устная Тора получает от Письменной Торы, как Талмуд неоднократно спрашивает: «Откуда мы знаем это? Ибо стих говорит...»

לראות היינו לראות ר"ל [רוצה לומר] שיהא גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ממש בשמים ובארץ שהן תושב"כ

[תורה שבכתב] ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] דבר ה' למעלה מגלוי בחי' אור האהבה מנפש אלקית שנק' ג"כ

אור כנ"ל.

Лирот («видеть») означает лераот («быть увиденным»); то есть чтобы сам Бесконечный свет раскрылся «в небе и на земле», которыми являются Письменная Тора и Устная Тора, — слово Б-га. Это выше раскрытия уровня света любви, исходящей от Б-жественной души, который, как сказано выше, тоже называется светом.

Лирот («видеть») читается как лераот («быть увиденным»): сам Бесконечный свет раскрывается в Письменной и Устной Торе — слове Б-га. Это выше света любви, исходящей от Б-жественной души, который также назывался светом.

אך שהוא נמשך מבחי' שמיעה והתבוננות בלבד כמ"ש שמע ישראל¹¹³ כו' ואהבת כו' ובכל מאדך.¹¹⁴

Но она нисходит лишь с уровня слуха и размышления, как сказано: «Слушай, Израиль... и возлюби... всей мощью твоей».

Эта любовь нисходит лишь благодаря слуху и размышлению, как сказано: «Слушай, Израиль... и возлюби... всей мощью твоей».

אבל בחי' ותורה אור זהו בחי' המשפילי לראות. פי' ליראות בבחי' ראייה וגלוי ממש עין בעין יראו¹¹⁵ וגו':¹¹⁶

Но уровень «и Тора — свет» — это уровень «Того, Кто уничижает Себя, чтобы видеть» («Ха-машпили лирот»), то есть быть увиденным посредством подлинного видения и раскрытия: «глаз в глаз увидят...»

«Тора — свет» — это «Ха-машпили лирот»: раскрытие, непосредственное, как зрение, — «глаз в глаз увидят».

В СЛУЖЕНИИ

В маамаре также извлекаются практические уроки. Душа нисходит в тело, чтобы достичь любви, выходящей за ее меру, — любви «всем своим меод», которую порождает только тшува (возвращение) в этом мире. Мицвот очищают интеллект и материальные предметы, используемые для их исполнения, — пергамент тфилин и монеты для благотворительности, — пока те не становятся светом. Тору следует изучать с битулем, чтобы через нее звучало слово Б-га; талит и тфилин надевают перед молитвой, чтобы окружающий свет мог вознести душу.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему масло, коренящееся в Тоху, становится огнем, а фитиль — Б-жественная душа — нет? Что это говорит о цели нисхождения души в тело?
2. В каком смысле любовь «всем своим меод» безгранична, если маамар говорит, что она в действительности ограничена? Как ограниченная любовь может привлечь поистине безграничный Бесконечный свет?
3. Как сравнение огня и воды объясняет, почему Б-г уподобляется огню и почему творение не изменяет Его?
4. Почему талит и тфилин надевают перед молитвой и почему текст молитвы каждый день остается одним и тем же, тогда как изучение Торы должно быть новым?
5. Чем любовь, возникающая благодаря слуху и размышлению, отличается от раскрытия «Тора — свет», которое уподобляется зрению?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור על הנ"ל

В примечании говорится, что этот биур обнаружен в рукописном томе (buch) 1135, написанном собственноручно Цемахом Цедеком; здесь он напечатан вместе с двумя примечаниями на полях из той рукописи, которые прежде не публиковались и добавлены в настоящее издание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נמצא בכרך 1135 בגוכתי"ק הצ"צ כמו שנדפס כאן, וניתוסף שם ב' הגהות שלא נדפסו ונתוספו כאן. בכרך 1135. 17. 755 רשום "(הנאמרים בשבת חנוכה תקס"ו)".

АБЗАЦ 2

2 המגביהי לשבת

Псалмопевец восхваляет имя Авая, восседающего на высоте; буквально эти слова означают: «кто возвышает [Самого Себя], чтобы воссесть». Предыдущий маамар и этот биур истолковывают данный стих, а позднее в его последней букве йуд — слове «а-магбиги» — усматривают намек на нее саму.

תהילים קי"ג:ח-ה Psalms 113:5

מי כה' אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לְשִׁבְתָּ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 הא' מ"ש בפרדס

В 40d, в следующем маамаре раздела Микец, снова появляется светильник: свет возникает благодаря тому, что удерживается в физическом предмете; зажигание светильников означает, что благодаря служению человека свет нисходит и удерживается в фитиле. В этом отрывке эта тема связывается с животной душой, когда она преобразуется, — её корень очень высок. В 110d дополнение о светильниках Мишкана («Тора Ор», дополнения, Тецаве 14) разъясняет учение «Пардес»: Хохма не разбилась при разбиении сосудов, поэтому её свет остаётся в каждой вещи; это и есть масло, которое можно найти во всём.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן מ, ד. קי, ד. לקו"ת שלח מב, א. אוה"ת פ' תצוה ע' איתקס.

4

Псалмопевец, изумляясь творению, говорит, что Б-г создал все с мудростью; Альтер Ребе заключает отсюда, что Хохма (мудрость) облечена во всем, и потому из всего можно извлечь масло.

תהילים קי"ד:כ"ד Psalms 104:24

מִהֲרִבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּלֵם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ חֲנִינָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 אשה חכמה מתקוע

Йоав посылает в Текоа за мудрой женщиной, которая должна будет изобразить скорбящую перед царем Давидом и убедить его вернуть Авшалома домой; Альтер Ребе связывает ее мудрость с маслом Текоа.

שמואל ב י"ד:כ"ב II Samuel 14:2

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הֲתֵאבְלִינָא וְלִבְשִׁינָא בְּגָדֵי־אֵבֶל וְאֶל־תְּסוּכִי שָׁמָּן וְהָיִיתָ כְּאִשָּׁה זֹה יָמִים רַבִּים מִתְאֲבֶלֶת עַל־מֵת:

И послал Йоав в Текоа, и взял оттуда мудрую женщину, и сказал ей: «Прошу тебя, притворись скорбящей, наден, прошу тебя, траурную одежду и не умащайся маслом, но будь как женщина, давно скорбящая по умершему;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ שמואל-ב יד, ב.

6 ביאור על הנ"ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נמצא בכרך 1135 בגוכתי"ק הצ"צ כמו שנדפס כאן, וניתוסף שם ב' הגהות שלא נדפסו ונתוספו כאן. בכרך 1135. 17. 755 רשום "(הנאמרים בשבת חנוכה תקס"ו)".

7 תקוע אלפא לשמן

В Мишне Текоа названа главным местом, откуда берут масло для храмовых приношений.

מנחות פ"ה ב:י"א-י"ב Menachot 85b:11-12

מתני' תקוע אלפא לשמן אבא שאול אומר שניה לה רגב בעבר הירדן כל הארצות היו כשרות אלא מיכן היו מביאין אין מביאין לא מבית הזבלים ולא מבית השלחים ולא מן מה שנורע ביניהם ואם הביא כשר אין מביאין אנפקטן ואם הביא כשר אין מביאין מן הגרגרין שנשרו במים ולא מן הכבשים ולא מן השלוקים ואם הביא פסול:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות פה, ב (במשנה).

АБЗАЦ 3

8 שמן הטוב ושמן המשחה

В «Зоаре» на Ваикра слова стиха «доброе масло» понимаются как святое масло помазания, которое истекает

Рав Папа спросил Абая: чем наши предшественники отличались от нас, что с ними происходили чудеса, а с нами — нет? Дело в учёбе? Во времена рава Йеуды всё их изучение ограничивалось разделом «Ущерб», тогда как мы изучаем все шесть разделов; и когда рав Йеуда дошёл до параграфа в трактате Мишны «Укцин»: «Если женщина давит овощи в горшке» (некоторые утверждают, что это был параграф: «Оливки, раздавленные вместе с листьями, чисты»), он говорил: «Здесь мы видим разногласия рава и Шмуэля», тогда как мы изучаем «Укцин» за тринадцать уроков! И всё же что ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כ, א. באוה"ת שבועות ע' פ מצ"ן לכאן.

17

ישת חשך סתרו

В песне Давида об избавлении Б-г нисходит в буре, сокрытый в тёмных грозовых тучах: «Он сделал тьму Своим покровом». Альтер Ребе относит это к Кетеру (Венцу), который сокрыт и называется тьмой. (Контекст: Танах Стейнзальца.)

Psalms 18:12 תהילים י"ח:י"ב

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סִבְיֹתָיו סִכְתּוֹ חֲשֻׁכֵּימִים עֲבֵי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

18

ראשית חכמה

«Начало мудрости — трепет перед Авая»: в псалме трепет назван началом мудрости. Альтер Ребе понимает слова «начало мудрости» как указание на то, что Хохма (мудрость) — начало раскрытия.

Psalms 111:10 תהילים קי"א:י"י

רִאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שְׁכֹל טוֹב לְכָל־עֲשִׂיהֶם תְּהִלָּתוֹ עֲמֻדַת לְעֹד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיא, י.

19

שו"ה שאינו מושג — בזהר פ' בראשית (ד"ב ע"א) .: וגם לכן

Рукопись 17 добавляет здесь: хотя для нас Кетер называется тьмой, потому что он непостижим, по отношению к Бесконечному свету это тьма в прямом смысле, поскольку свет таким, каким он был до цимцума, не светит даже в Кетере, как известно из «Эц Хаим», иначе как посредством цимцума и освободившегося пространства.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 17 נוסף: "אך אע"פ שאצלינו נק' הכתר חושך לפי שאינו מושג אבל לגבי אור א"ס ב"ה נק' הכתר חושך כפשוטו לפי שאין מאיר ומתגלה האור פ"י כי האור זהו אור א"ס ב"ה כמו שהוא לפני הצמצום ובחי' זו אינו מאיר

כלל אפילו בהכתר כנודע בע"ה רק ע"י צמצום ומקום פנוי": ולכן נק' הכתר. בענין כתר שנק' חושך — ראה לקו"ת צו טו, ד.

20

ע"פ שחורה אני

Маамар «Я черна, но прекрасна» в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим» (4a-b) начинается с изречения о том, что Тора была дарована как чёрный огонь на белом огне. В нём слова «Он сделал тьму Своим укрытием» истолковываются как относящиеся к Кетеру: он всё ещё принадлежит к уровню Бесконечного, но по отношению к стоящему выше него Бесконечному называется тьмой и чёрным огнём; тот, в свою очередь, называется белым огнём.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ד, א.

21

שחורה אני

«Я черна, но прекрасна», — говорит возлюбленная дочерям Иерусалима. Это начало маамара, к которому Альтер Ребе отсылает читателя, — о Торе как о чёрном огне на белом огне.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א'ה:ו

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוֹה בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֵהָלִי קָדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֵמָה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

נק' הכתר חשך שהוא העלם לאו"ס

Зоар, Берешит, на который ссылается Альтер Ребе, говоря, что Кетер называется тьмой. В нём раскрываются слова «Он открывает глубокое из тьмы»: сокрытые высшие уровни раскрываются лишь изнутри этой тьмы.

Sohar, Bereshit 36:352-37:361 ל"ו:שנ"ב

ל"ו:שס"א

23

קו המדה בוצינא דקרדוניתא

Начало рассказа Зоара о сотворении мира, где ботцина де-кардинуса высекла в высшем сиянии первые знаки в начале воли Царя.

Zohar I, 15a זח"א טו, א

Zohar III, 48b זח"ג מח, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א טו, א. זח"ג מח, ב. רצב, ב. ובתי' ריש תי' ה: בוצינא דקרדוניתא כד מדיד משיחא. וראה לקמן קו, ד. וראה באוה"ת שלח ע' תצג. ביאוה"ז לאדהאמ"צ ט, א. שער היחוד פ"יד. ביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' שכו.

24

בוצינא דקרדוניתא

В «Идра Зута» из буцины де-кардинута исходит искра; это одно из мест, которые примечание Кехот приводит как источник этого термина.

ספר הזהר, האדרא זוטא כ"ד:ק"ג-27:121-24:113 Zohar, Idra Zuta
כ"ו:קכ"א

25

בוצינא דקרדוניתא

В «Тикуним» говорится о буцине де-кардинута: «когда она измеряет меру», — тем самым этот термин связывается с измерительной линией, как это делает Алтер Ребе.

תקוני הזהר י"ט א:י"ד-ט"ז 14-16 Tikkunei Zohar 19a

אלא בריש*הורמנותא דמלכא בוצינא דקרדוניות' כד מדיד משיחא. האי נקודה נפיק מינה קו דסתים ניצוצא ההיא מחשבה כגונא דא מ. בקדמייתא איהי מ"ם סתימא. וכד אתפשט קו דאיהי ו' מן המדה איהי אתפתחת ואתעבדת ב'. ודא בראשית ב' ראשית נקודה בהיכליה. וכד איהי מ סתימא איהי מ"ם רבתא מלסרבה המשרה (ס"א למרבה בגימט' עז"ר או זרע"ע בההוא היכל זרע זרעין לתקונא דיליה המשרה בגימט' תקו"ן עם האותיות והמלה ודא מם רבתי) ואתעבדת עזקא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

26

חסי קרדיניתא

В Талмуде упоминаются хите корденайса — разновидность пшеницы; Алтер Ребе выводит термин «буцина де-кардинута» из этого слова и говорит, что он обозначает тусклость и черноту.

פסחים ז' א"א Pesachim 7a
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ז', א.

27

ונשגב הי לבדו

Йешаягу предвидит день, когда человеческая гордыня будет унижена, «и лишь Авая возвысится в тот день» (это сказано вновь в 2:17); Альтер Ребе относит эти слова к «Я — последний», то есть к будущему раскрытию.

ישעיהו ב':י"א Isaiah 2:11

עֲיִנֵי גְבוּהַת אָדָם שֶׁפֶל וְשֹׁחַ רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׁגָּב ה' לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא:

Высокомерные взоры человека будут унижены, и надменность мужей будет низложена, и один лишь Вс-вышний возвысится в тот день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ב', י"א. יו.

АБЗАЦ 7

28

מגלה עמקות מני חשך

Ийов, отвечая своим друзьям, говорит, что Б-г «открывает глубокое из тьмы»; Алтер Ребе относит эти слова к Торе, раскрывающей то, что скрывает цимцум (со-

кращение). Зоар (1:32a) толкует стих так же: скрытые уровни раскрываются из самой тьмы.

איוב כ"ב:כ"ב Job 12:22

מְגַלֶּה עֲמָקוֹת מִנִּיחָשֶׁךְ וַיֵּצֵא לְאוֹר צִלְמוֹת:

Он открывает глубокое из тьмы и выводит на свет тень смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

ממעמקים קראתיך הוי"ה

«Из глубин воззвал я к Тебе, Авая»: псалмопевец взывает из глубины страдания и из глубин своего сердца. Эти слова приводятся вместе со стихом из Ийова как пример раскрытия, исходящего из глубин. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

תהילים ק"ל:א Psalms 130:1

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעְמָקִים קָרָאתִיךָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился», — говорит Б-г через Малахи, и потому сыны Яакова не были истреблены; здесь подразумевается, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) пребывает в Хохме (мудрости), как и до цимцума.

מלאכי ג':ו Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

יהי אור זו חכמה

«Да будет свет» первого дня, который Алтер Ребе отождествляет с Хохмой.

בראשית א':ג Genesis 1:3

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אור:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', ג. ראה לקו"ת בהעלותך לד, ג. והערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בספר המאמרים תש"ד ע' 22.

32

שו"ה אור — אדם גדול מאד

В рукописи 17 к этой фразе о Рав Йеуде добавлены арамейские слова «lis din bar nash» — «этот не [обычный] человек».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 17 נוסף: "לית דין ברנש".

33

Амос предостерегает тех, кто жаждет «дня Авая»: это будет тьма, а не свет. Алтер Ребе использует эти слова применительно к ограниченным уровням цепи миров. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

עמוס ה':י"ח Amos 5:18

הִי הַמִּתְאָזִים אֶת־יְהוָה לְמַה־זֶּה לָכֶם יוֹם הִי הוּא־חֹשֶׁךְ וְלֹא־אור:

Горе вам, желающим дня Вс-вышнего! Для чего вам день Вс-вышнего? Он — тьма, а не свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

34

ארבעה אבות נזיקין

В начале раздела «Незикин» говорится, что существует четыре основных вида ущерба. Альтер Ребе усматривает в них место обитания клипот (скорлуп).

Mishnah Bava Kamma 1:1 א"א: קמא בבא משנה

אַרְבַּעַה אֲבוֹת נֹזֵקִין, הַשּׁוֹר וְהַבּוֹר וְהַמִּכָּעָה וְהַהֲכָעַר. לֹא הָרִי הַשּׁוֹר כְּהָרִי הַמִּכָּעָה, וְלֹא הָרִי הַמִּכָּעָה כְּהָרִי הַשּׁוֹר. וְלֹא זֶה זֶה וְזֶה, שֵׁשׁ כְּהֵן רוּחַ חַיִּים, כְּהָרִי הָאֵשׁ, שְׁאִין בּוֹ רוּחַ חַיִּים. וְלֹא זֶה זֶה וְזֶה, שְׁדָרְכּוֹ לִילֵךְ וְלִהְיוֹת, כְּהָרִי הַבּוֹר, שְׁאִין דְּרָכּוֹ לִילֵךְ וְלִהְיוֹת. הַצֵּד הַשָּׁנָה שְׂבָהּ, שְׁדָרְכּוֹ לִהְיוֹת וּשְׁמִירָתוֹ עָלֶיהָ. וְכִשְׁהָיוּ, חָב הַמִּזְק לְשֹׁלֵם תְּשֻׁלוּמֵי נֹזֵק כְּמִיטֵב הָאָרֶץ:

Есть четыре основных источника ущерба: бык, яма, зверь, истребляющий посевы, и огонь. [Отличительная особенность] быка не такая, как [у] зверя, истребляющего посевы; и [отличительная особенность] любого из этих живых существ не такая, как [у] огня, который не живой; и [отличительная особенность] любого из них, которым свойственно выходить и причинять ущерб, не такая, как [у] ямы, которой не свойственно выходить и причинять ущерб. Их объединяет то, что им свойственно причинять ущерб и что вы обязаны за ними присматривать; и если один из них причинил ущерб, тот, кто [несет ответственность] за ущерб, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

35

בלע המות לנצח

Йешаягу предвидит день, когда Б-г навеки поглотит смерть и отрет слезы с каждого лица; Альтер Ребе относит это к эпохе воскресения.

Isaiah 25:8 ח"ח: שיעיהו

בְּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנֵי ה' דְּמָעָה מֵעַל כְּלִפְפָּנִים וְחָרַפַּת עַמּוֹ יִסִּיר מֵעַל כְּלִי-הָאָרֶץ כִּי ה' דָּבָר:

Он поглотит смерть навеки; и Вс-вышний Б-г отрет слезы со всех лиц; и поношение Своего народа Он удалит со всей земли, ибо Вс-вышний изрек это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי כה, ח.

36

ויקדם עליהם עור

В видении Йехезкеля о долине сухих костей на костях появляются жилы и плоть, а кожа покрывает их, прежде чем в них входит дух; Альтер Ребе заключает, что тело воскресших будет вполне материальным.

Ezekiel 37:8 ח"ח: יחזקאל

וְרָאִיתִי וְהִנֵּה-עֲלֵיהֶם גְּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אִין בָּהֶם:

И я увидел: вот, на них были сухожилия, выросла плоть, и сверху покрыла их кожа; но дыхания в них не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

כמ"ש גבי עצמות דיחזקאל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי' לו.

38

נהנין מזיו השכינה בלי אכילה ושתייה

Талмуд говорит, что в Будущем мире нет ни еды, ни питья, а праведники наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия); Альтер Ребе относит это к телам воскресших, остающимся материальными.

Berakhot 17a:12 ברכות י"ז א"א:12

מְרַגְלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָאָהָר הָעוֹלָם הַבָּא אִין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַחְרוּת, אֲלָא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵי וְעִטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְיִים מְזִיו הַשְּׁכִינָה, שְׁנָאָמַר: "וַיִּחְזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

39

עתידי צדיקים

Талмуд учит, что в будущем перед праведниками будут произносить слово «Святой», как произносят его перед Б-гом.

Bava Batra 75b ב"ב בתרא ע"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב עה, ב. נסמן לעיל יח, ב.

АБЗАЦ 9

40

רבי שמעון בן יוחאי שהיתה תורתם אומנתם

Талмуд говорит, что те, для кого изучение Торы является занятием, как рабби Шимон бар Йохай и его товарищи, прерывают учёбу ради чтения «Шма», но не ради молитвы.

Shabbat 11a:8 ח"ח: שבת י"א א"א:8

וְאִם הִתְחִילוּ אִין מַפְסִיקִין, מַפְסִיקִין לְקִרְיַת שְׁמַע. הָא תְּנָא לָקָה רִישָׁא אִין מַפְסִיקִין? סִיפָא אֲתָאן לְדַבְרֵי תוֹרָה. דְּתַנְיָא: חֲבָרִים שְׁהִיוּ עוֹסְקִין בְּתוֹרָה — מַפְסִיקִין לְקִרְיַת שְׁמַע, וְאִין מַפְסִיקִין לְתַפְלָה. אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: לֹא שָׁנוּ אֲלָא כְּגוֹן רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי וְחֲבֵירֵי שְׁתוּרְתָן אֲמִנְתָּן. אַבְל כְּגוֹן אֲנוּ, מַפְסִיקִין לְקִרְיַת שְׁמַע וְלְתַפְלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 10

41

יחי בישרון מלך

В благословении Моше: «И был он царём в Йешуруне, когда собрались главы народа» — царём может быть

Б-г или сам Моше. Альтер Ребе понимает это как указание на Моше — изучающего Тору, подобного царю, а не слуге. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Deuteronomy 33:5: דברים ל"ג:ה

וַיְהִי כִּישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְּאַפֵּר רָאשֵׁי עַם יְחַד שְׁכֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

И был царь в Йешуруне, когда собрались главы народа, все колена Израиля вместе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

צאנה וראנה

«Выйдите и посмотрите, дочери Циона» — царь Шломо с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы: стих из маамара на главу Берешит, к которому отсылается читатель.

Song of Songs 3:11: שיר השירים ג':יא

צֹאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה-לוֹ אָמוּ בָּיוֹם הַתְּנַתּוֹ וּבְיוֹם שְׁמֶחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 11

43

ופתיל פשתים בידו וקנה המדה

В видении Йехезкеля о будущем Храме человек, видом подобный бронзе, стоит у ворот с льняным шнуром и измерительной тростью, чтобы измерить его для него.

Ezekiel 40:3: יחזקאל מ':ג

וַיָּבִיֵא אוֹתִי שָׁמָּה וְהָיָה-אִישׁ מֵרָאֵהוּ כְּמֵרָאֵה נֹחֵשֶׁת וּפְתִיל־פִּשְׁתִּים בְּיָדוֹ וְקֵנֶה הַמֶּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר:

И привёл меня туда, и вот, там был муж, видом подобный меди, с льняной нитью в руке и измерительной тростью; и стоял он у ворот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

В «Зоаре» на Пекудей, цитируемом здесь, сказано: иногда мерой служит трость, а иногда — линия, поэтому в видении Йехезкеля упоминаются и шнур, и трость.

Zohar, Pekudei 25:234-26:246: ספר הזוהר, פקודי כ"ה:רל"ד-כ"ו:רמ"ו

Итак, есть «измерительная трость» и «измерительная веревка». Все измерения у Йехезкеля производились измерительной тростью, тогда как при сооружении Скинии все измеряли измерительной веревкой.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאц 12

45

ארוכה מארץ מדה

Цофар говорит Йову, что мудрость Б-га превосходит его понимание: «ее мера длиннее земли»; Альтер Ребе

приводит эти слова, говоря о свете, превосходящем меру.

איוב י"א:ט"ז Job 11:9

אַרְכָּהּ מֵאַרְצֵי מֶדֶה וְרַחֲבָהּ מִנִּי־יָם:

Мера её длиннее земли и шире моря.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב י"א, ט.

46

מטל השמים זו מקרא ומשמני הארץ

Ицхак благословляет Яакова росой небесной и тучностью земли; Альтер Ребе толкует эти два образа как Писание и Мишну.

Genesis 27:28: בראשית כ"ח:כ"ח

וַיִּתְּנוּ-לָהּ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ:

Да даст тебе Б-г от росы небесной и от тучных мест земли, и изобилие хлеба и вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 13

47

נר הוי"ה נשמת אדם

«Душа человека — светильник Авая, исследующий все внутренние покои»: Б-г исследует человека светом его собственной души. Здесь речь о первом светильнике — душе.

Proverbs 20:27: משלי כ':כ"ז

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם כַּפֵּשׁ כָּל-חֲדָרֵי-בֶטֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

כי נר מצוה ותורה אור

Слова Шломо, обращённые к сыну в «Мишлей»: «ибо мицва — светильник, а Тора — свет»: речь о втором светильнике — мицве.

Proverbs 6:23: משלי ו':כ"ג

כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכַחֹת מוֹסֵר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

נה"א . . שהיא א"צ תיקון

В главе 37 «Тании», со ссылкой на «Эц Хаим», сказано, что сама душа вовсе не нуждается в исправлении и облачилась в этот мир лишь для того, чтобы низвести свет и исправить жизненную душу и ее долю в мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תניא פרק לו בשם ע"ח. וראה בליקוט פ"י שם.

50

יעקב חבל נחלתו

В песне Моше «Аазину»: «Ибо удел Авая — Его народ; Яаков — хевель (мерная верёвка) Его наследия» — отмеченный удел, буквально верёвка. Альтер Ребе понима-

ет эту верёвку как фитиль: душа — это нить, связанная с Б-гом.

דברים ל"ב:ט"ז: Deuteronomy 32:9

כִּי חֶלֶק הִי עֲמוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נְחָלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

51

כמ"ש באילן

В примечании поясняется, что упомянутый в тексте «Илан» — это Илан ха-Гадоль каббалиста р. Меира ха-Коэна Попперса, схема каббалистической системы миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"אילן הגדול" — להמקובל מאיר הכהן פאפרס.

52

נשמת אדם א' דם

В примечании для прочтения слова адама как алеф-дам приводится введение Шела (21a).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מבוא שערים ש"ה ח"ב פ"ה. של"ה בהקדמת בית ישראל בית דוד כא, א. ראה גם לקו"ת שה"ש כו, ב. ראה יהל אור עי שנח.

53

נעוץ תחלתו בסופן

В «Сефер Йецира» сказано, что у Сфирот «конец вклинен в начало, а начало — в конец»; Альтер Ребе применяет это к движению крови по кругу.

ספר יצירה א'י"ז: Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

54

שמעקודים נקודים נעשה ברודים

Сон Яакова о стадах, которые были акудим, некудим и берудим — «полосатыми, крапчатыми и пятнистыми»; в каббале по ним названы этапы миров.

בראשית ל"א: Genesis 31:10

וַיְהִי בַעַת יַחַם הַצֶּאֱן וְאִשָּׁא עֵינֵי וְאָרָא בְּחֵלוֹם וַהֲנֵה הָעֶדְדִים הָעֲלִים עַל-הַצֶּאֱן עֶקְדִים נְקֻדִים וּבְרָדִים:

И случилось, когда стадо зачало, что я поднял глаза мои и увидел во сне, и вот, козлы, покрывавшие стадо, были полосатые, пёстрые и пятнистые.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

55

בכל נפשך

Повеление Моше в «Шма»: «И люби Авая, Б-га твоего... всей душой своей»; здесь имеется в виду первый, ограниченный мерой уровень любви.

דברים ו'ה: Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

56

בכל מאדך

«Всеми своими силами (меодеха)»: второй, безграничный уровень любви.

דברים ו'ה: Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

מאד פי בלי גבול

В Ликутей Тора на главу Шлах (42c) объясняется, что «всем своим меодом» означает любовь без предела и меры, которая никогда не прекращается, поскольку исходит от совев коль альмин, перед которыми всё — ничто; она есть у каждого еврея в соответствии с его мерой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקו"ת שלח מב, ג ובכ"מ.

58

תשובה בחילא יתיר

Зоар говорит, что достигшие тшувы (возвращения) стоят там, где не могут стоять даже совершенные праведники, ибо они устремляются к Царю с большим томлением сердца и великой силой.

זח"א קכט, Zohar I, 129b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, ב. לקו"ש ח"י"ז ע' 115. אגה"ת פ"ח. וראה באוה"ת משות עי א"רצו.

59

ביו"ד נברא עוה"ב

Талмуд учит, что Будущий мир был сотворен буквой йуд.

מנחות כ"ט ב:י"ג-י"ד Menachot 29b:13-14

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגזו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

60

יפה שעה א'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

61

יפה שעה א' בתשובה

Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира.

משנה אבות ד:י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא ה'ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 19

62

אש אוכלה הוא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואתחנן ד, כד.

63

אש אוכלה הוא

Моше предостерегает Израиль от идолов: «ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий, Б-г ревнивый»; это стих, уподобляющий Б-га огню.

דברים כ"ד:4 Deuteronomy 4:24

כי ה' אלקינו אש אוכלה הוא אל קנא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

אני הוי"ה לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился»: творение привлекает лишь отблеск и оставляет Его неизменным.

מלאכי ג':6 Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואנכם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

65

שו"ה ממנו — ע"ד הארה

В рукописи Цемах-Цедека здесь имеется глосса с вопросом о том, как огонь — один из четырех физических элементов — может обладать безграничной силой, и с объяснением этого; глосса перечеркнута линией, указывающей, что ее следует удалить.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הצ"צ יש כאן הערה: איך יהי באש מדי יסודות הגשמיים כח בלתי גבול ומבאר, — והעביר קו סי' למחיקה.

АБЗАЦ 22

66

בכל מאדך

«Всеми силами твоими (меодеха)»; Альтер Ребе особо подчеркивает слово «твоими»: безгранично по отношению к тебе.

דברים ו':5 Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

יותר — בכל מאדך מאד שלך

В «Ликутей Тора» на Шелах (42с) объясняется, что любовь «всем меодом твоим» выходит за пределы и меру, поскольку исходит от света, окружающего все миры (совев коль альмин), и что каждый человек обладает ею сообразно собственной мере.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שלח מב, ג. דרך מצותיך כבג, ב. קס, א ואילך. אוה"ת נ"ך כרך ג ע' אשלט. לקו"ש ח"ד ע' 1133 ובהערה לשם.

АБЗАЦ 23

68

רשפי אש

«Вспышки любви — вспышки огня»: пламенная любовь меод (любовь, превосходящая меру).

שיר השירים ח':6 Song of Songs 8:6

שימיני כחותם עלי לבך כחותם על ידועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

69

לא ע"ה חסיד

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 33b.

זח"ג לג, 33b Zohar III, 33b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ה. זח"ג לג, ב.

70

לא ע"ה חסיד ולא בור ירא חטא

Гиллель учит, что грубый невежда не может страшиться греха, а невежда не может быть благочестивым; Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что

душе нужна мицва. В примечании Kehot также приводится ссылка на Зоар III 33b.

משנה אבות ב:ה' Pirkei Avot 2:5

הוא ה'ה אומר, אין בור ירא חטא, ולא עם הארץ חסיד, ולא הפלשן למד, ולא הקפדן מלמד, ולא כל המרבה בסחורה מהקים. ובמקום שאין אנשים, השתדל להיות איש:

Он обычно говорил: Невежественный человек не страшится греха, и невежда не благочестив; робкий не может учиться, а нетерпеливый не может учить; и тот, кто слишком занят делами, не станет мудрым. Там, где нет мужчин, старайся быть мужчиной.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

71

כל האומר אין לי אלא תורה

Тот, кто говорит: «У меня есть только Тора», не имеет даже Торы; Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что мицве нужна душа.

יבמות ק"ט ב:ה' Yevamot 109b:4-5

ערבי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשיתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

АБЗАЦ 26

72

צורה בצורר החיים

Авигайль благословляет Давида, чтобы его душа была «связана в узле жизни»; здесь мицвот, подобно одеяниям, связывают душу и возносят её.

שמואל א כ"ה:כ"ט I Samuel 25:29

ויקם אדם לרדפה ולבקש את־נפשך והיתה נפש אדני צורה בצורר החיים את ה' אלקיך ואת נפש איכיד יקלענה בתוך כף הקלע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

73

בעבירה ג"כ מלפפתו

Талмуд учит, что мицва идет впереди человека, тогда как прегрешение обвивает его и приводит на суд.

סוטה ג' ב:י"ג Sotah 3b:13

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: כל העושה מצוה אחת בעולם הזה — מקדמתו והולכת לפניו לעולם הבא, שנאמר: "והלה

לפניה צדקה". וכל העובר עבירה אחת בעולם הזה — מלפפתו והולכת לפניו ליום הדין, שנאמר: "לפנתו ארחות דרכם יעלו בתהו ויאבדו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

74

ולאפשא לה בכל יומא

Во введении к Зоару перечисляется мицва трудиться над Торой, заниматься ею и приносить плоды каждый день.

ספר זוהר, הקדמה כ"ד:ר"ט Zohar, Introduction 24:209-26:220

И вот внутренний смысл текста: «Да будут светила на небосводе». Пропуск буквы вав в слове эморот (светила) указывает на полное единство: черный свет и белый свет — лишь два проявления одного неделимого света. То же символизируют «белое облако днем» и «огненное облако ночью» (Исход 13:21); две фазы — день и ночь — дополняют друг друга и составляют единое целое, чтобы, как мы читаем, «светить над землей». В этом заключался грех первозданного змея: он соединил внизу, но разделил сверху, и тем самым вызвал ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

75

ימי שנותינו בהם שבעים שנה

В молитве Моше сказано: «дни лет наших — семьдесят лет»: каждый день жизни — это еще одна искра жизненной души, которую нужно очистить.

תהילים צ"י:10 Psalms 90:10

ימי־שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורת שמונים שנה וירבה עמל ואין כריגו חיש ונצפה:

Дней наших лет — семьдесят лет, а при крепости — восемьдесят лет; но их гордость — лишь труд и суета, ибо быстро проходит, и мы улетаем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

76

ומצות הן במלי מצות המלך

В разделе Ваэтханан, в маамаре „Лемаан Тира“, Альтер Ребе объясняет, что мицвот, называемые «повелениями Царя», укоренены в Малхут, а также являются облачениями и макифим (окружающими светами): поскольку конец вклинен в начало, свет Кетера сияет в Малхут сильнее, чем во всех Сфирот, поэтому мицвот, низводимые в Малхут, укоренены в Кетере. В биуре к «Вайдабер... Анохи» в Бемидбар (раздел 2) мицвот как «повеления Царя» находятся в Малхут, ниже Торы, однако их корень выше — в черепе над интеллектом (мохин).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פי במדבר ביאור לדי"ה וידבר גו' אנכי ס"ב, ופי' ואתחנן די"ה למען תירא. וראה לעיל לד, א.

77

נעוץ סופן בתחלתן

«Их конец заключен в их начале»: низший уровень,

Малхут, связан с высшим.

Sefer Yetzirah 1:7 א' יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלחבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

78

המגביהי דהי"ד אחר הה"א

Примечание отсылает к предшествующему маамару, который разъясняется в этом биуре. Тот отрывок начинается с тем, которые развиваются здесь: Бесконечный свет пребывает в нижнем, как и в высшем, благодаря Торе, исходящей из Хохмы, а рав Йеуда изучает Незикин. Далее слово «а-Магбиги» толкуется как вознесение йуда внутри хей: Малхут, далет, у которой нет ничего своего, благодаря йуду мицвы становится хей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל לה, ד.

79

שו"ה קיום — וביאור זה

В рукописи 1223 здесь добавлено сокращение «нилад» — «так представляется мне, по моему скромному мнению».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1223 נוסף: נלע"ד.

80

יהי רוא דאמשכותא מההוא אתר עילאה דאיהו סתים

В «Зоаре» на «Вайехи» объясняется, что слово «йехи» означает привлечение света из сокрытого источника — йуд-хей — вниз, к нижней йуд союза; Альтер Ребе приводит это объяснение подробно.

Sefer Zohar, Vayechi 46:476-47:484 ויהי מ"ו תע"ו-מ"ו תפ"ד

Текст продолжается: «Благословенно имя Вс-вышнего (Yehi)». Слово yehi состоит из имени Kah и буквы йод и указывает на связь между тем высшим и непостижимым местом, которое есть Kah, и ступенью союза, которой является нижняя буква йод.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

81

יהי רקיע

«Да будет небосвод» — эти слова «Зоар» приводит как пример сотворения посредством слова «йехи».

Genesis 1:6 בראשית א'

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִכְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

ראשית חכמה

«Начало мудрости» — то есть начало раскрытия, которое может быть лишь точкой.

Psalms 111:10 תהילים קי"א:

ראשית חכמה יראת ה' שכל טוב לכל עשיהם תהלתו עמדת לעד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

רחובות הנהר

Шаул из Реховос-а-Наар («широкие места реки») — один из царей Эдома, царствовавших до того, как какой-либо царь воцарился в Израиле; это выражение употребляется по отношению к Бине, уподобляемой расширившейся реке.

Genesis 36:37 בראשית ל"ז:

וַיָּמָת שָׁמְלָה וַיָּמָלֶךְ תַּחְתֵּיהֶם שְׁאוּל מֶרְחֻבוֹת הַנָּהָר:

И умер Самла, и воцарился вместо него Шаул из Реховот-на-реке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

Параллельное объяснение в «Зоаре» на «Берешит»: «йехи» указывает на тайну Аба и Има (Хохма и Бина), то есть йуд-хей.

Sefer Zohar, Bereshit 5:28-38 ספר הזוהר, בראשית ה' כ"ח-ל"ח

1Первые 27 строк английского перевода не соответствуют еврейскому тексту. Строка 28 английского текста соответствует отрывку, начинающемуся на строке 5 еврейского текста. И сказал Вс-вышний: «Да будет свет», и стал свет. С этого места мы можем начать раскрывать сокрытое, относящееся к сотворению мира в подробностях. До этого места Сотворение описывалось в общем, а ниже общее описание повторяется, так что перед нами сочетание «общее — частное — общее». 2То есть, согласно раввинистической системе герменевтики, «общее» (небо и земля) имеет ту же природу, что и «частное» (дни), будучи...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 31

85

פינחס בן אלעזר הכהן

Б-г говорит Моше, что Пинхас, сын Элазара, сына Аарона-коэна, отвратил Его гнев своей ревностью; Зоар истолковывает йуд в его имени как награду за то, что он оберегал завет.

Numbers 25:11 במדבר כ"ה:

פִּינְחָס בֶּן־אֱלֶעָזָר בֶּן־אֶהָרֹן הַכֹּהֵן אֶת־חֲמֹתִי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקָנָאוֹ אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקָנָאֲתִי:

«Пинхас, сын Элазара, сына священника Аарона, отвратил Мой гнев от сынов Израиля, проявив среди них ревность за Меня, чтобы Мне не истребить сынов Израиля в Моем рвении.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Повели Аарону и его сыновьям, сказав: вот закон о все-сожжении: оно будет на дровах жертвенника всю ночь до утра, и огонь на жертвеннике будет поддерживаться им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 דלא כפי המק"מ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם בלקו"ת מסעי צה, ב ושם כי "ועי במק"מ שם ובסה"מ סי' צד . . מה שפי' ג"כ כזה באופן אחר קצת".

96 צדיק יסוד עולם

Здесь цитируются слова из Proverbs 10:25; отрывок приведён ниже.

Proverbs 10:25ה"כ:שלי י

כעבור סופה ואין רשע וצדיק יסוד עולם:

Когда пронесётся вихрь, нечестивого не станет; а праведник — вечное основание.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי י, כה.

97 שו"ה ה' — ולכן לפ"ז

В рукописи 1223 добавлена скобка: этот уровень можно сопоставить с выражением «В тот день Он будет», которое выше, чем уровень, когда Малхут получает от вав — имени Авая, поскольку «йехи шем» означает уровень «йихье».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1223 נוסף אחר ת"י ה': "וי"ל דבחי זו ע"ד מ"ש ביום ההוא יהי זהוה יותר נעלה מכשמקבלת מבחי"י זהוה שי הוי" כי יהי שם כו היינו בחי"ה (יה)".

אבזאצ 36

98 בפי שלח

В маамаре о цицит в «Ликутей Тора», в разделе Шелах (45d), Малхут, мир речи, называется иша — эш-хей — и получает от иш — эш-йуд — Хохму, привлекаемую через Зеир Анпин (эмоциональные качества), посредством 248 положительных мицвот, являющихся членами Царя, чтобы она могла подняться снизу; там Альтер Ребе вновь отсылает к маамару «Аммагби лашавет» о светильнике заповеди.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מה, ד.

99 והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит»: стих из маамара в разделе «Шелах», к которому отсылается читатель.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את-כל-מצות ה' ועשיתם אתם ולא-תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и

чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 וישב ה' מלך לעולם

В псалме о голосе Авая над водами: «Авая воссел над Потопом; Авая восседает как Царь вечно». Царская власть в положении сидя.

Psalms 29:10י"ט:תהילים

ה' למבול ישב וישב ה' מלך לעולם:

Б-г восседал над потопом; да, Б-г восседает Царём вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 אין ישיבה בעזרה

Талмуд учит, что во дворе Храма никто не вправе сидеть, кроме царей дома Давида.

Yoma 25a:6י"א:ומא כ"ה

אמר אב"י: שמע מינה לשכת הגזית חציה בקדש וחציה בחול, ושמע מינה שני פתחים היו לה, אחד פתוח בקדש, ואחד פתוח בחול. דאי סלקא דעתך כולה בקדש — זמן יושב במערבה? והאמר מר: אין ישיבה בעזרה אלא למלכי בית דוד בלבד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 161bזח"ג קסא, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא כה, א. זח"ג קסא, ב.

אבזאצ 37

102 באשה קראו מושב

Талмуд отмечает, что, говоря о женщине, Писание употребляет слово «мошав» — «сиденье».

Pesachim 3a:12-13י"ב-י"ג:פסחים ג א

תניא דבי רבי ישמעאל: לעולם יספר אדם בלשון נקיה, שהרי בנב קראו "מרכב", ובאשה קראו "מושב". ואומר: "ותבחר לשון צרומים". ואומר: "ודעת שפתי ברור מללוי". מאי "ואומר"? וכי תימא: הני מילי בדאורייתא, אבל בדרבנן לא — תא שמע: ואומר "ותבחר לשון צרומים". וכי תימא: הני מילי בדרבנן, אבל במילי דעלמא לא — ואומר "ודעת שפתי ברור מללוי".

В академии рабби Ишмаэля учили, что человеку всегда следует говорить чистым языком, поскольку место, где сидит мужчина-зав, Писание называет (Лев. 15:9) седлом, а место, где сидит женщина-зав, Писание называет (там же) сиденьем. Этот принцип подтверждается также следующим стихом (Иов. 15:6): «Чтобы ты избрал язык благоразумных». А также другим стихом (там же, 33:3): «И уста мои ясно изрекают знание». Зачем он приводит все эти стихи [разве первого недостаточно]? Возможно, вы скажете, что это относится лишь к вопросам Писания, но в вопросах, касающихся постановлений мудрецов, можно употреблять любой язык. Послушайте: сказано: «Чтобы ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • En Jacob (Rabbi S.H. Glick) (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ג, א.

103 המלך עומד . ואגוסטוס יושב

В «Ор а-Тора» к Бешалах (p. 666) приводится эта притча об Августе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמו"ר ר"פ כג. ראה אה"ת פי בשלה ע' תרטו.

104 המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב

Притча из Мидраша, в которой царь стоит, а Август, правитель более высокого ранга, сидит.

Shemot Rabbah 23:1א' כ"ג: שמות רבה

אז ישיר משה - הדא הוא דכתיב (תהלים צג, ב): נכון כסאך מאז. אמר רבי ברכיה, בשם רבי אבהו: אף על פי שמעולם אתה, לא נתיישב כסאך ולא נודעת בעולמך, עד שאמרו בניך שירה, לכך נאמר: נכון כסאך מאז. משל למלך, שעשה מלחמה ונצח, ועשו אותו אגוסטוס. אמרו לו: עד שלא עשית המלחמה היית מלך, עכשיו עשינוך אגוסטוס. מה יש כבוד בין המלך לאגוסטוס? אלא, המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב. כך אמרו ישראל: באמת עד שלא בראת עולמך, היית אתה, משבראת אותו אתה הוא, אלא כביכול עומד, שנאמר (חבקוק ...) «Тогда Моисей и сыны Израиля воспели эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море» (Исход 15:1). «Тогда [az] Моисей... воспел» — об этом написано: «Престол Твой утвержден издревле [meaz]; [Ты существуешь от вечности]» (Псалмы 93:2). Рабби Берехья сказал от имени рабби Абу: хотя «Ты существуешь от вечности», престол Твой не был утвержден, и Ты не был известен в Своем мире, пока Твои дети не воспели песнь. Поэтому сказано: «Престол Твой утвержден издревле». Это подобно царю, который вел войну и ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 38

105 וישב ה' מלך לעולם

«Авая восседает как Царь вовеки» — состояние, возникающее в результате возвышения Малхут.

Psalms 29:10י' כ"ט: תהילים

ה' למבול יָשֵׁב וַיֵּשֶׁב ה' מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

Б-г восседал над потоком; да, Б-г восседает Царём вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 רגליה יורדות

Мишлей предостерегает от чужой женщины, ноги которой нисходят к смерти; Алтер Ребе использует эти слова в отрицательном смысле: когда Малхут восседает, её ноги не нисходят.

Proverbs 5:5ה' ה: משלי

רגליה ירדות מִן שְׂאוֹל צְעָדֶיהָ יִתְמָכוּ:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

והארץ הדום רגלי

Через Йешаягу Б-г говорит: «Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног; какой дом вы могли бы построить для Меня?» Здесь речь идёт о ногах, поднятых над землёй.

Isaiah 66:1א' ש"ו: שְׁעִיחַו ס"ו

כָּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי וְהָאָרֶץ הָדֵם רַגְלִי אֵינֶנָּה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאֵינֶנָּה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

י"שע"י סו, א.

АБЗАЦ 39

108

מבואר במ"א ע"פ אז ישיר

Маамар на слова «Тогда воспел Израиль... Забей, колодец» в «Ликутей Тора» на Хукат (63a) объясняет, что любовь, черпаемая из Торы, которая исходит от Хохмы, есть любовь, возникающая благодаря видению: она есть битуйл и выше любви, возникающей благодаря слуху, — «издали», словно вспышки огня. Там же даётся отсылка к маамару на слова «Ха-магбиги лашавет, Ха-машпили лирот»: лирот — это видение и раскрытие Бесконечного света посредством Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פי חוקת סג, א. וראה שער האמונה לאדה"א לג, ב.

109

אז ישיר

«Тогда Израиль воспел эту песнь: „Забей, колодец“» — песнь у колодца в пустыне; это стих из маамара в «Ликутей Тора», Хукат, где объясняются эти понятия.

Numbers 21:17י"ז כ"א: במדבר

אֶז יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֵי בְּאֵר עֲנֹלָה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

המשפילי לראות

В простом смысле Вс-вышний «склоняется, чтобы увидеть», что происходит на небесах и на земле: Он настолько превышает всего, что даже небеса ниже Него, и Он заботится обо всех одинаково. Альтер Ребе читает «лирот» («увидеть») как «лераот» («быть увиденным»): Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), раскрытый в Письменной и Устной Торе. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 113:6י"ג קי"ג: תהילים

הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

למטר השמים תשתה מים

Моше описывает Землю Израиля — страну холмов и долин, которая «пьёт воду небесного дождя»; так и Устная Тора получает от Письменной Торы.

דברים י"א:י"א-י"ב:א Deuteronomy 11:11

וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעַת לְמִטְרַת הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה-מִּמֶּנּוּ:

но земля, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, — это земля холмов и долин, и она пьет воду от дождя небесного, когда он нисходит;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, יא.

112

מנא הני מילי דאמר קרא

Повторяющийся вопрос Талмуда: «Откуда известно это? Ведь сказано в стихе:» — он показывает, как Устная Тора получает от Письменной.

שבת כ"ד ב'ו' Shabbat 24b:6-7

גַּמְּי מַאי טַעְמָא? לְפִי שְׂאִין שׁוֹרְפִין קְדָשִׁים בְּיוֹם טוֹב. מִנְהִי מִיָּלֵי? אָמַר חֲזַקְיָה, וְכֵן תֵּנָא דְּבִי חֲזַקְיָה, אָמַר קָרָא: "וְלֹא תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד בִּקְרָהּ וְהַגִּזְתֶּם מִמֶּנּוּ עַד בִּקְרָהּ". שְׂאִין תִּלְמוּד לומר "עַד בִּקְרָהּ" מָה תִּלְמוּד לומר "עַד בִּקְרָהּ" — בָּא הַתְּנוּבָה לִיתֵּן לוֹ בִּקְרָהּ שְׁנֵי לְשׁוֹנֵי. אָבִי אָמַר, אָמַר קָרָא: "עוֹלָת שֶׁבֶת בְּשֶׁבֶת" — וְלֹא עוֹלָת חוֹל בְּשֶׁבֶת, וְלֹא עוֹלָת חוֹל בְּיוֹם טוֹב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת כד, ב. וש"נ.

113

שמע ישראל

«Слушай, Израиль»: любовь, возникающая благодаря слушанию и размышлению.

דברים ו':ד Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

ואהבת כו' ובכל מאדך

«И возлюби... всеми силами»: даже эта любовь возникает благодаря слушанию.

דברים ו':ה Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

עין בעין יראה

Стражи Сиона поют вместе, ибо «глаз в глаз они увидят» возвращение Авая в Сион: раскрытие, столь же непосредственное, как зрение.

ישעיהו נ"ב:ח Isaiah 52:8

קוֹל צִפְיָךְ נִשְׁאָו קוֹל יְחִדּוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרָאוּ בָּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

שו"ה ראה — ממש עין בעין יראה וגו'

В записи рукой Цемах-Цедека добавлено, что «Ха-маг-биги» можно также понять на основании маамара о цитит: община Израиля называется иша, эш-хей, и черпает от иш, эш-юд (Хохмы), посредством 248 положительных мицвот, которые служат фитилём; «Ха-магбиги» означает возвышение хей посредством юд.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הצ"צ נוסף: "עוד יובן ענין המגביהי עפ"מ"ש (בפ' שלח בד"ה והיה לכם לציצית) במ"א בענין שכנס"י נק' אשה אש ה' כי מאיש לוקחה זאת הוא בחי' אש יו"ד שכדי שיהי' בכנס"י בחי' אש ה"א ממטה למעלה ואל אישך תשוקתך הוא נמשך מבחי' אש יו"ד חכמה ונמשך מבחי' איש הוא ז"א רמ"ח מצות רמ"ח איברין כו' שע"י רמ"ח איברין שנמשך הטפה מהמות כו' ע"ש וזהו ענין הפתילה רמ"ח מ"ע שבו ועל ידו נמשך האור אש יו"ד שע"י תהי' כנס"י בבחי' אש ה', וזהו המגביהי שמגביהי הה"א בחי' אש ה' ע"י היו"ד הוא בחי' הפתילה שממשיך בחי' אש יו"ד כו'. בבוך 766 נוסף [המאמר שם רשום שהוא משנת תקצדיק]: "ולכן נאמר ג"כ משפילי ביו"ד בסוף התיבה כי המשכה זו ע"י יו"ד עילאה כו' בשמים ובארץ היינו ג"כ בוז"ג אך ההמשכה ראשונה ע"י המצוה הוא עדיין בבחי' ימינו תחבקני אבל ע"י (?) הוא אור הגילוי בפנימיות, וז"ש מקימי מעפר דל היא המלי שנק' דלית מאשפות ידים אביון הוא יסוד שנק' אביון להושיבי עם נדיבים שנעשה היסוד בחי' יו"ד כמו יו"ד דח"ע וע"י מושיבי עקרת הבית שנמשך היו"ד בבחי' מלי כנ"ל, וה' יודיין יש כאן בסופי תיבת המגביהי המשפילי מקימי להושיבי מושיבי כנגד ה"פ אור שנאמר במעש"ב שגנוז לצדיקים היינו בחי' צדיק וצדק ואז נעשה מצדק צדקה הנ"ל, ועמ"ש במ"א בענין בקר דיוסף כו' וד"ל". [מוגה היטב מגוף הביכל ש"ר [= של רבינו].



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); En Jacob (Rabbi S.H. Glick) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/12/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак